



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1363/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
18.03.2016



Ça décolle !

Le nombre de vols de nuit est en croissance rapide. Les riverains râlent, le ministre récite mille et une justifications.

Regards p. 6

EDITO

Braune Schatten S. 2

Die Panikmache um den AfD-Erfolg letzten Sonntag zeigt: Auch wenn Geschichte sich nicht wiederholt, ist es höchste Zeit zum Handeln.

NEWS

La peur, ennemie de la démocratie p. 3

Lutte contre le terrorisme et protection des libertés fondamentales s'excluent-elles réciproquement ? Tout porte à le croire...

REGARDS

Die Nation als letzter Halt S. 8

In Zeiten der Unsicherheit erscheinen die alten Werte wie ein letzter Anhaltspunkt in einer kompliziert gewordenen Welt.



0 1 3 6 3

5 453000 211009

EDITORIAL

RECHTSPOPULISMUS

Die Umfaller

Luc Caregari

Hätte der vorhersehbare Erfolg der AfD bei den Landtagswahlen letzten Sonntag verhindert werden können? - schwer zu sagen. Klar ist nur: Nicht nur in Deutschland steht die Demokratie unter Zugzwang.

Selten war ein Interpretationsspielraum so groß wie nach den Landtagswahlen in Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg und Sachsen-Anhalt am letzten Sonntag. Für die einen waren deren Ergebnisse ein klares Bekenntnis zu Merkels Flüchtlingspolitik, da ja in allen drei Bundesländern Unterstützer der Kanzlerinnen-Linie in dieser Frage an die Spitze gewählt wurden, für die anderen signalisierten sie - mit dem Durchmarsch der Rechtspopulisten - den Beginn neuer Weimarer Verhältnisse. Doch ob man nun die Optimisten oder aber die Pessimisten Realitätsverweigerer schelten muss, ist eigentlich egal. Entscheidend ist, dass Deutschland sich mit diesem Wahlergebnis in der Gruppe der Länder eingereiht hat, in denen es jenseits des Mainstreams eine politisch relevante rechte Kraft gibt. Eine Kraft, die sich billigster Demagogie bedient, um sich die Frustrationen und Ressentiments der Mittel- und Unterschichten zunutze zu machen. Was Trump für Amerika, Le Pen für Frankreich, oder Haider / Strache für Österreich - das sind Leute wie Petry oder Höcke nun also für Deutschland.

Rot-Grün machte einst den Rechtspopulisten den Weg erst frei.

Und auch Luxemburg ist von dieser Entwicklung nicht ausgenommen. Zwar bemühte sich der ADR-Altabgeordnete Gast Gybérien sofort um Abgrenzung, doch die sozialen Netzwerke sprechen eine andere Sprache. Dort üben Anhänger wie Abgeordnete teilweise eifrig den Schulterschluss mit den anderen „Alternativen“ jenseits der Mosel. Auch sind die Positionen der ADR zum Referendum, zum Nationalitätengesetz und schlussendlich auch zur Flüchtlingsfrage klar rechts von der CSV verortet. Die Versuche der Partei, nicht mit den Rechtspopulisten anderer Länder in einen Topf geworfen zu werden, sind bei solchen Schlitterkursen zum Scheitern verdammt.

Bleibt die Frage nach dem Warum. Ist jeder vierte Sachsen-Anhalter in der Wahlkabine vom Blitz getroffen worden? Wohl kaum. Wer die Gründe untersucht, die die Menschen in die Arme der AfD getrieben haben, begreift schnell: Es geht viel um das Gefühl, benachteiligt worden zu sein, ja abgehängt vom Rest der Gesellschaft. Es geht um eine Art Rache an einer autistisch wirkenden politischen Kaste, die sich immer weiter gegen die Lebensrealität der Menschen abschottet.

Das Spannende daran: Ganz unrecht haben diese Menschen ja nicht. Die Schere zwischen arm und reich geht vor allem in Deutschland seit Jahrzehnten immer weiter auseinander. Sei es durch Hartz IV oder andere soziale Grausamkeiten: Rot-Grün machte einst der AfD bzw. ihren rechtspopulistischen Vorgängerinnen den Weg erst frei. Denn wer sich abgehängt fühlt, der fühlt sich auch schnell von allem Fremden bedroht. Bis jetzt war das für die Mächtigen und Reichen im Westen durchaus vorteilhaft: Solange die Armen nach unten treten oder sich gegenseitig bekämpfen, kommen sie gar nicht erst auf den Gedanken, gegen die Zustände aufzubegehren.

Doch jetzt, da diese Reaktionen eine Eigendynamik entwickelt haben und zu einem politischen Selbstläufer geworden sind, wird es gefährlich. Denn um ihnen entgegenzuwirken und sie möglichst zum Verschwinden zu bringen, reichen moralische Verurteilung und rationale Argumente nicht mehr aus - der Dialog ist schon seit viel zu langer Zeit vergiftet.

Dass europaweit die Linke den Reaktionen nicht viel entgegenzusetzen hat, wirft Fragen auf, denen sie sich unvoreingenommen stellen muss. Und auch für die politische Mitte ist es höchste Zeit, (Selbst)kritik zuzulassen und sich von ihrer trotzigsten „Jetzt erst recht“-Mentalität, die Vizekanzler Gabriel nach den Wahlen ein weiteres Mal zur Schau trug, freizumachen. Es ist an der Zeit, den Menschen, die aus Protest AfD gewählt haben, mit Respekt und Empathie entgegenzutreten und ihnen zu sagen: Ihr habt recht, die Politik hat euch vernachlässigt, doch es bringt nichts, diesen Frust an noch schwächeren und hilflosen Menschen auszulassen. Und schon gar nichts bringt es, eine asoziale Partei wie die AfD zu wählen, deren Forderungen im Sozialbereich noch radikaler neoliberal sind als die der FDP.

NEWS

NEWS

Antiterrorisme: La liberté se meurt... **p. 3**

Gesetz zur Nationalität: Fortschritt nach Rückschritt **S. 4**

Réfugié-e-s: Solidarité au sein de l'UE
plutôt que sous-traitance **p. 5**

REGARDS

Ministre de l'aéroport durable: Il l'a pas volé ! **p. 6**

Nation und Sprache: Die letzte Bastion **S. 8**

Jazz: Le voyageur **p. 12**

Jugoslawien-Tribunal: Letzter Akt für Karadžić **S. 14**

AKTUELL



ANTITERRORISME

La liberté se meurt...

David Angel

... en toute sécurité. Lutter contre le terrorisme tout en préservant les droits fondamentaux, est-ce possible ? Ça devrait, dit la CCDH. Et de mettre en garde contre les dérives sécuritaires.

À trop vouloir en faire en matière d'antiterrorisme, on finit par remettre en question ces mêmes valeurs qu'on est censé protéger. C'est la crainte qu'a formulée, lundi 14 mars, Gilbert Pregno, président de la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH). Tout en émettant une critique générale du virage sécuritaire entrepris par de nombreux gouvernements après les attentats de Paris - « on essaye de nous faire croire que ces attentats auraient pu être évités si certaines mesures avaient déjà été en place » -, il a présenté l'avis de la CCDH quant au projet de loi 6921. Un projet de loi destiné à renforcer les moyens de la lutte antiterroriste, déposé le 2 décembre, soit environ trois semaines après les attentats.

Prolongation de la durée d'une garde à vue, usage de pseudonymes par les forces de l'ordre, possibilité de perquisitions 24 heures sur 24, installation de mouchards... « Dans un État de droit qui protège les libertés individuelles, la sécurité des citoyens doit être garantie », avait déclaré Xavier Bettel lors de la présentation du paquet de mesures devant la Chambre (woxx 1348).

S'il admet qu'« il est important de combattre le terrorisme », le président de la CCDH estime qu'il faut « préserver les valeurs qui nous unissent », les droits humains en l'occurrence. « Toute intrusion dans la vie privée doit être encadrée par la loi et répondre au critère de proportionnalité », met-il en garde. Et d'encourager le gouvernement à lire l'avis de la commission plutôt que de le laisser disparaître dans un tiroir.

Un avis très critique du projet de loi, tout comme celui de la Commission nationale de protection des données du 2 février. Pour la CCDH, il est, avant tout, important de bien définir les concepts utilisés. Celui d'« extrême urgence » par exemple, qui fait par-

tie des conditions requises pour qu'un policier puisse avoir rapidement accès aux informations personnelles de l'utilisateur d'un numéro de téléphone. « Le concept d'urgence n'est pas défini, ce qui est très problématique », commente Ines Kurschat pour la CCDH.

« Extrêmement préoccupant »

Concernant l'« enquête sous pseudonyme », étendue à la toile par le projet de loi, la commission constate d'abord que l'« internet n'est pas une zone de non-droit ». Pour ensuite soulever la question des garanties pour des tiers éventuellement touchés par une telle enquête, notamment en ce qui concerne la protection de leurs données, et pour exiger des « limites clairement définies » aux pouvoirs des enquêteurs.

Pour Anamarija Tunjic, juriste à la CCDH, la captation des données électroniques à l'aide d'un « cheval de Troie » (ou d'un autre type de « spyware »), tout comme l'installation de mouchards à l'intérieur de locaux ou de voitures, comportent « un risque considérable » d'atteinte aux libertés fondamentales et au droit à la vie privée. Leur utilisation devrait clairement être délimitée, surtout que de nombreuses personnes autres que la personne visée pourraient être concernées par ces mesures. De plus, la CCDH revendique une protection accrue pour journalistes : leurs logements et véhicules ainsi que leurs bureaux devraient être exclus de telles mesures et la protection des sources inscrite dans le projet de loi.

Enfin, un point retient particulièrement l'attention des « gardiens des droits humains » : le projet de loi prévoit d'exclure le droit à un entretien avec un avocat, lors d'une garde à vue, sous certaines conditions. Une disposition « extrêmement préoccupante », voilà le jugement de la CCDH. « Par moments, on peut avoir l'impression que la lutte contre le terrorisme et le respect des droits de l'homme sont des ennemis », a conclu Pregno.

SHORT NEWS

Du gaz vert, vraiment ?

(lm) - Eida, le fournisseur spécialisé en électricité verte, ne manque pas d'atouts. Enracinement local, soutien à des projets verts, approche intégrée des défis énergétiques et, bien sûr, des kilowattheures achetés directement à deux parcs éoliens... aux Pays-Bas. Certes, ce n'est pas parfait - mais depuis qu'Enovos a laissé tomber la fourniture d'électricité verte en temps réel, il n'y a guère de raison pour préférer le Goliath vert-gris au David 100 % vert. Eida, qui se conçoit comme un prestataire de services énergétiques universel, se propose désormais de « révolutionner le marché luxembourgeois du gaz naturel » en proposant l'« Ökogaz Flex ». « Öko », parce que le CO2 émis lors de la consommation du gaz est intégralement compensé par des « crédits-carbone » issus de projets certifiés « Gold Standard ». « Flex », parce que son prix suit le cours du marché, garantissant aux consommateurs « de toujours payer le prix le plus juste et le plus avantageux ». Plus vert et moins cher... génial ? Hélas, en cas de flambée des prix, les clients Eida seront plus brutalement touchés que ceux qui ont des contrats à prix fixe. Quant à l'idée de compenser la surconsommation d'énergie au Nord par des projets supposés bénéfiques dans le Sud, elle est fortement controversée au sein même du mouvement vert. Cette initiative d'Eida risque donc de provoquer plus de scepticisme que d'enthousiasme.

Energiewende - nur über Tierleichen?

(lm) - Dass die Umweltfreunde selber dem Ausbau der erneuerbaren Energien im Wege stehen, wird von grünen NGOs gerne als Mythos abgetan. Umso bemerkenswerter ist deshalb der diese Woche veröffentlichte Brief von Natur & Umwelt an Energieminister Étienne Schneider. Die Organisation bezieht in ihm Stellung zur Überarbeitung der Potenzialstudie für erneuerbare Energien, in denen sie vor allem Gefahren für die Tierwelt erblickt: Kleine Wasserkraftwerke stünden den Renaturierungen und dem Abbau von Wanderhindernissen für Fische entgegen. Heruntergekommene Waldstücke mit viel Altholz bildeten wertvolle Biotope, weshalb eine uneingeschränkte Nutzung - als Quelle von Biomasse - „verheerend“ sei. Vor allem die Windkraft ist Natur & Umwelt ein Dorn im Auge. Wolle man den heutigen Ansprüchen an Natur- und Vogelschutz gerecht werden, so müsse man die Potenzialschätzungen von 2007 nach unten korrigieren. Befürwortet wird dagegen der Ausbau der Photovoltaik „auf intensiv genutzten landwirtschaftlichen Flächen“ - ein etwas überraschender Vorschlag. Uneingeschränkt zustimmen muss man der NGO aber, wenn sie daran erinnert, dass Energiesparen eines der wichtigsten Potenziale für die Energiewende darstellt. Die öffentliche Diskussion über erneuerbare Energien in Luxemburg verspricht jedenfalls spannend zu werden.

Parlements : de vieux hommes entre eux

(da) - Le parlement, un endroit pour hommes âgés ? Une étude publiée par l'Union interparlementaire (UIP), organisation mondiale des parlements des États souverains, révèle une large sous-représentation des moins de 30 ans. Avec 3,3 pour cent de parlementaires âgés de moins de 30 ans, le Luxembourg arrive à la 26e place du classement mondial, derrière la Suède et l'Italie, mais aussi Cuba et la Somalie. Au niveau mondial, seuls 1,9 pour cent des parlementaires ont moins de 30 ans, et ce alors que la moyenne d'âge de la population ne cesse de diminuer. En prenant en compte les résultats d'une autre étude de l'UIP, sur la représentation des femmes dans les parlements - au Luxembourg, 28,3 pour cent des député-e-s sont des femmes seulement -, l'hypothèse se confirme : l'immense majorité des élus sont de sexe masculin et d'âge avancé. Peu étonnant alors que, selon l'Eurobaromètre récemment publié, seuls 47 pour cent des résidents luxembourgeois affirment avoir confiance dans la Chambre en 2014, un chiffre constamment en baisse depuis des années. Concernant la sous-représentation des jeunes, la baisse de l'âge de vote aurait certainement pu y remédier en partie - hélas, 80 pour cent des « adultes » de nationalité luxembourgeoise en ont décidé autrement.

SHORT NEWS

Intégriste ou fanatique, il faut choisir

(lc) - L'auteur de l'éditorial du woxx 1361, qui traitait de la « zizanie » opposant les milieux catholiques traditionalistes et les défenseurs d'un Luxembourg plus laïc, a fait une gaffe monumentale. En effet, en évoquant la plainte déposée par l'initiative Fir de Choix contre l'AHA, il disait que cette dernière avait fait cadeau d'un broyeur au ministre Meisch afin de réduire en miettes toutes les lettres des catholiques « intégristes ». Or, comme Fir de Choix nous l'a fait remarquer dans un rectificatif envoyé à notre rédaction - après consultation de son avocat -, la plainte ne portait pas sur le terme « intégriste » mais bien sur le terme « fanatique ». Nuance donc, car pour Fir de Choix, « traiter de 'fanatiques religieux' des citoyens qui ne demandent rien d'autre que le libre choix entre deux cours reconnus depuis des décennies par le ministère de l'Éducation nationale est une accusation diffamatoire. Elle est d'autant plus odieuse qu'elle est intervenue quatre semaines à peine après les horribles attentats de Paris ». C'est donc noté : dorénavant, « fanatique » c'est pour les musulmans terroristes et « intégriste », pour les catholiques conservateurs...

Le 23 mars : Maxime Combes et Aurélie Trouvé

(lm) - Deux altermondialistes français de passage à Luxembourgville le même jour, c'est déjà une bonne nouvelle. Mieux encore, mercredi 23 mars, on ne sera pas obligé de se décider pour l'un ou pour l'autre. La conférence de Maxime Combes, économiste, membre d'Attac, et très engagé dans les mobilisations autour des conférences climatiques, aura lieu à 12h15 à la salle Rheinsheim au Centre culturel Altrimenti, 5, avenue Marie-Thérèse. L'événement, organisé par Etika, Attac, Votum Klima et EELV, est intitulé « En finir avec les énergies fossiles pour sortir des crises par le haut ! » L'intervention de Combes et les questions des participants tourneront sans doute autour de son livre paru en automne sous le titre « Sortons de l'âge des fossiles ! Manifeste pour la transition ». Sandwiches et boissons sont offerts par Etika, mais on est prié de s'inscrire via events@etika.lu. Le soir, à partir de 18h30, ce sera au tour d'Aurélie Trouvé, ingénieure agronome, économiste et présidente du conseil scientifique d'Attac, de présenter son livre « Le business est dans le pré ». Elle y dénonce la progression d'un modèle agro-industriel « très consommateur d'énergies fossiles et destructeur d'emplois ». Sa conférence, assez complémentaire de celle de son concitoyen, est organisée par EELV - la section luxembourgeoise des Verts français - et se tiendra « Am Garage », près de la route d'Esch, entrée par le 3, rue Nicolas Van Werveke, Luxembourg. Réservation souhaitée via luxembourg@eelv.fr.

Institut du temps perdu

(lc) - Que l'installation de l'Institut d'histoire du temps présent (IHTP) soit laborieuse et provoque des remous non négligeables en coulisses n'est pas étonnant, vu qu'il s'agit non seulement d'une réorientation de la façon dont le pays traite son histoire et ses historiens, mais qu'en plus sa création implique aussi la fermeture de plusieurs centres de recherche, plus ou moins politisés. Pourtant, plus le temps s'écoule, plus les tenants de l'IHTP craignent que cette réforme ne soit remise aux calendes grecques, tant les détails importants restent encore peu clairs. Ainsi le député socialiste Franz Fayot, qui a voulu savoir du ministre délégué à l'Enseignement supérieur et à la Recherche comment le directeur du futur institut serait recruté et quels seraient ses ressources humaines et ses moyens financiers. Il en ressort que l'IHTP sera bien intégré à Belval, au quatrième étage de la Maison des sciences humaines, et qu'il aura accès à la bibliothèque universitaire. Quant aux collaborateurs, on sait maintenant que leur nombre sera « conséquent ». Il fonctionnera à partir de la fin 2016 avec un budget de 1,6 million d'euros. Quant au directeur : le délai de soumission des candidatures était fixé au 6 mars.

AKTUELL

GESETZ ZUR NATIONALITÄT

Fortschritt nach dem Rückschritt

Richard Graf

Das vom Regierungsrat vorgelegte Gesetz zur Reform der Luxemburger Staatsbürgerschaft dürfte eine wesentlich längere Geltungsdauer haben als die Vorgängertexte.

Dazu wird wohl auch die taktische Entscheidung, die Opposition noch vor der Billigung des Gesetzes durch den Regierungsrat in den legislativen Prozess einzubinden, beitragen. Denn die regierungsfähigen Parteien werden sich hüten, in den nächsten Wahl- oder gar Koalitionsprogrammen, das Thema Nationalitätengesetz erscheinen zu lassen. Zwar werden sicherlich auch in Zukunft noch punktuelle Anpassungen erforderlich sein, doch umfangreiche Umbauarbeiten, wird es so schnell nicht mehr geben.

Die wohl sichtbarste Veränderung: Die Mindestaufenthaltsdauer für in Luxemburg lebende AusländerInnen, die die Luxemburger Nationalität anstreben, wurde wieder auf den alten Wert von fünf Jahren - statt aktuell sieben - zurückgeführt. Mit dieser Änderung war sogar die federführende Partei von damals, die CSV, einverstanden. Spätestens, als sie beim Ausländerwahlrecht auf stur geschaltet und, zwecks Ausweitung der politischen Beteiligung, einen vereinfachten Zugang zur Luxemburger Staatsbürgerschaft ins Spiel gebracht hatte, musste sie die Fehlentscheidung von damals rückgängig machen.

Dem Nullsummenspiel aus dem Jahre 2008 - Einführung der doppelten Staatsbürgerschaft, erkaufte mit einer Verlängerung der Mindestaufenthaltsdauer - folgt also jetzt kein wirklich echter Fortschritt; für eine zusätzliche Verkürzung dieser Frist reichte der politische Mut dann doch nicht.

„Jus soli“ und Option

Aber es gibt auch echte Verbesserungen, so zum Beispiel die Einführung einer Dosis „jus soli“: Unter bestimmten Bedingungen wird in Luxemburg geborenen Nicht-LuxemburgerInnen, bei Erreichen der Großjährigkeit, automatisch die Luxemburger Nationalität zuerkannt. Eine Erleichterung, in deren Genuss nach Aussagen des Ministers etwa 2.000 Personen pro Jahr kommen werden.

Eine zweite wichtige Änderung: Die sogenannte „Option“ wird wieder eingeführt. Dieses für spezifische Fälle vorge-

sehene Verfahren zur Erlangung der Luxemburger Nationalität erfordert nicht mehr als einen Gang zur Gemeindeverwaltung. Zwar wird der Vorgang noch durch das Justizministerium geprüft, doch geschieht das im Nachhinein. Nur im Falle fehlerhafter oder unvollständiger Unterlagen kann die Verwaltungsentscheidung aufgehoben oder rückgängig gemacht werden; in der Regel aber gilt die „Option“ ab dem Tag, an dem die jeweilige Gemeindeverwaltung den Eingang des Antrags bestätigt hat.

Im Gegensatz hierzu ist die Prozedur der Naturalisation weit aufwendiger: Hier muss das Justizministerium im Vorfeld alle Angaben und Dokumente prüfen, und erst am Ende des Verfahrens weiß die betreffende Person, ob ihr Gesuch erfolgreich war oder nicht. In der Regel dauern Naturalisationen etwa acht Monate.

Die Option vereinfacht den Zugang zur Luxemburger Staatsbürgerschaft zum Beispiel für Personen, die eine Lebensgemeinschaft mit einem Luxemburger Staatsbürger eingehen. Oder für volljährige Personen, die mindestens sieben Jahre lang in Luxemburg zur Schule gegangen sind. Sofern es sich um eine Schule handelte, die sich an das nationale Schulprogramm hält - die Europaschule oder sonstige internationale Schulen oder gar Internate im nahen Ausland scheiden hierfür also aus.

Besonders interessant sind die Neuerungen für Absolventen des „contrat d'accueil et d'intégration“: Sie können, vorausgesetzt, sie erfüllen die üblichen Bedingungen der Aufenthaltsdauer und der Sprachbeherrschung, die Nationalität über die Option statt über die Naturalisation erlangen, auch wenn sie keinem der speziell für die Option vorgesehenen Sonderfälle entsprechen.

Kritik von rechter Seite richtet sich vor allem gegen die „Verwässerung“ des Sprachentests: Statt ein bestimmtes Niveau im Ausdruck und zusätzlich im Verständnis der Luxemburger Sprache zu erlangen, genügt es jetzt, den einfacheren Test in der „expression orale“ zu bestehen. Wer durchfällt, kann das mit einer besseren Note in der etwas anspruchsvolleren „compréhension de l'oral“ noch ausgleichen. Damit soll die Durchfallquote von 20% etwas gesenkt werden, ohne dass der Sprachentest im Ganzen wegfällt.

CITIZEN

AVIS

RÉFUGIÉ-E-S

Solidarité au sein de l'UE plutôt que sous-traitance

Au moment où se tient un important Conseil européen devant traiter de l'attitude de l'Union européenne envers les réfugiés, dix-sept citoyens du Luxembourg élèvent publiquement leur voix.

Nous encourageons le gouvernement luxembourgeois à adopter une attitude ferme et cohérente lors de ce conseil.

L'incapacité de l'UE et de ses États membres à développer et à mettre en pratique des politiques humaines et opérationnelles qui procureraient des solutions durables aux millions de réfugiés, tant en Europe que dans les régions des conflits, est préoccupante. Il s'agit d'une crise de la solidarité, non pas d'une crise humanitaire. La solidarité entre les États membres est requise plus que jamais pour endiguer la globalisation de l'indifférence et la montée des mouvements populistes. Plutôt qu'une coalition d'un petit nombre de convaincus partageant une responsabilité, une coalition unie de 28 gouvernements européens, adultes et responsables, est indispensable et urgente. En l'absence de pas décisifs et détaillés pris immédiatement, les leaders européens abandonnent le terrain aux populistes et marchands de peurs, mettant en jeu la crédibilité de l'UE.

Un programme d'échange de réfugiés entre l'UE et la Turquie est envisagé : retenir les réfugiés au Moyen-Orient n'a pas fonctionné, les dévier par des murs et clôtures aux frontières de la Hongrie et de la Macédoine non plus, pas plus qu'une protection temporaire ou une relocalisation. En contrepartie d'« un de sorti, un de repris », la Turquie recevrait six milliards d'euros pour héberger des milliers de réfugiés dans des camps. Pour une personne retournée vers la Turquie, un demandeur de protection internationale y attendant déjà dans un camp serait admis par l'UE.

Filippo Grandi, le haut-commissaire des Nations unies pour les réfugiés, a critiqué cette façon de faire comme contraire à la convention de Genève de 1951 sur les réfugiés, qui garantit à chaque demandeur d'asile une procédure individuelle, un droit d'appel contre un refus de protection et l'assurance d'un renvoi vers un pays qui garantit les droits de l'homme. Le Cercle de coopération

estime inacceptable la mise en péril de la protection des réfugiés.

Il semble que les leaders de l'UE, confrontés à des entrées dites illégales, ont décidé d'ignorer les signaux d'alarme provenant de l'évolution récente de la Turquie. Ils ont détourné la tête lorsque le gouvernement turc a attaqué les médias, écarté les dissidents intellectuels et bombardé les combattants kurdes en Syrie. Pour conclure cet accord, la Turquie serait gratifiée du statut de pays sûr. Au lieu d'une porte de sortie, nous aurons une porte rotative. De nouvelles routes seront à l'ordre du jour : en bateau depuis l'Albanie vers Bari, ainsi que les routes de l'Afrique du Nord vers Lampedusa ou l'Espagne. Avec davantage de risques pour les réfugiés et des recettes accrues pour les passeurs.

L'UE doit remettre de l'ordre dans ses affaires.

La décision de doubler l'aide à six milliards ne devrait pas entraver l'aide officielle au développement et l'aide humanitaire, essentielle pour les réfugiés dans les régions de conflit, et moins encore l'action contre les raisons de la migration forcée. L'histoire nous apprend que les moyens financiers des États pour favoriser retour et réinstallation - éducation, logement et santé compris - destinés aux concernés et à leurs familles ne leur sont que rarement attribués directement ; c'est aux gouvernements qu'ils sont confiés, avec tous les risques de dérives que cela comporte. Dans le cas de la Turquie, il ne faut pas avoir une imagination débordante pour prévoir qu'elle va encourager davantage de départs vers l'UE pour engranger davantage d'aide. Par ailleurs, le gouvernement turc veut accélérer le processus d'adhésion à l'UE tout en bafouant les valeurs de celle-ci !

L'UE doit au plus vite remettre de l'ordre dans ses affaires. À cet effet, le Conseil européen doit prendre les mesures suivantes :

- Arrêter le blocage des frontières grecques et des Balkans : la situation à Idomeni est une honte !
- Relocaliser les 160.000 personnes dont il a été question en septembre 2015 : seules 700 l'ont été.

- S'assurer que l'extraordinaire effort humanitaire au sein de l'UE ne va pas entraver les moyens plus nécessaires encore dans les régions proches du conflit, dont le Liban et la Jordanie.

- Aborder les raisons des migrations forcées, ce qui nécessiterait le triplement des budgets pour combattre l'extrême pauvreté et la fragilité, notamment en Afrique.

- Mettre fin aux accords commerciaux favorables à l'UE et bouchant les perspectives de nombreux jeunes en Afrique notamment.

- Ouvrir davantage de canaux légaux vers l'UE, en suspendant par exemple temporairement les sanctions pour les compagnies aériennes embarquant des réfugiés.

- Mettre fin au transfert de la gestion de la politique migratoire de l'UE à des pays tiers, qui cause morts et catastrophes humanitaires le long des routes de l'exil.

- Chercher des alternatives à la réglementation de Dublin en supprimant le rôle du premier pays d'arrivée dans l'UE.

- Développer une intégration sociale durable, notamment par une scolarisation poussée avec les moyens financiers nationaux et européens adéquats.

- Respecter le cadre légal international : l'UE ne peut renoncer à ses obligations et responsabilités.

- Attribuer les moyens du fonds mis en place à La Valette à des organisations de la société civile et aux entreprises sociales, et non aux gouvernements des pays d'origine ou à ceux de l'UE qui dévient les fonds destinés à la coopération pour la gestion des réfugiés.

- Revoir la notion de « pays sûr » en excluant tout pays ou région déclarés comme tels pour des raisons politiques. Ceci concerne en particulier la Turquie, un pays critiqué il y a peu encore par l'UE pour avoir réprimé des manifestants pacifiques, muselé la presse ou bombardé les positions des Kurdes en Syrie ou en Irak.

Signataires : Robert Altmann, Franco Barilozzi, Paul Bissener, Rosa Brignone, Jean Pierre Dichter, Sergio Ferreira, Jean Feyder, Pierre Joppart, Serge Kollwelter, Jean Lichtfous, Joaquim Monteiro, Gilbert Pregno, Pablo Sanchez, Claude Weber, Raymond Weber, Raymond Wagener, Laura Zuccoli.

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Poste vacant

Le Service de la formation professionnelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse se propose d'engager

un chargé de cours (m/f) d'enseignement préparatoire (employé B1) (M/F) pour les besoins du Centre national de formation professionnelle continue d'Ettelbrück

à tâche complète (24 heures/semaine) et à durée indéterminée

Les candidatures seront accompagnées des pièces suivantes :

- une copie du diplôme de fin d'études secondaires ou d'un diplôme de fin d'études secondaires techniques ;
- un extrait de l'acte de naissance ;
- un extrait récent du casier judiciaire.

Les demandes avec pièces à l'appui sont à adresser au Service de la formation professionnelle à Monsieur Antonio De Carolis, directeur à la formation professionnelle, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg pour le **30 mars 2016 au plus tard**.

Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter le site www.men.lu ou contacter Monsieur Marc Lentz, chargé de direction au CNFPC d'Ettelbrück (Tél: 81 89 39- 22).

Ministère de la Sécurité intérieure

Recrutement de plusieurs cadres supérieurs (m/f) pour la police grand-ducale

Veuillez trouver les conditions d'admission ainsi que toute information nécessaire sous le lien internet <http://www.police.public.lu/>

Des renseignements supplémentaires peuvent également être demandés auprès du ministère de la Sécurité intérieure (tél. 247-84607).

REGARDS

MINISTRE DE L'AÉROPORT DURABLE

Il l'a pas volé !

Raymond Klein

Les victimes du bruit aérien se mobilisent. François Bausch défend « son » Findel, alors qu'il était de leur côté il n'y a pas si longtemps.

Quand il est dans l'opposition, un parti ne doit pas trop s'engager ou faire trop de promesses. C'était la position de Jeannot Krecké durant la période précédant le retour du LSAP au gouvernement en 2004. En effet, le leader parlementaire et futur ministre de l'Économie craignait moins le manque de profil politique que la perte potentielle de crédibilité. Et effectivement, grâce à ce « pragmatisme », pendant une quinzaine d'années, les revendications et les réalisations politiques du LSAP ont été cohérentes - et fort modestes. Savoir si les conseils de Krecké ont profité électoralement à son parti... euh, c'est une autre question.

D'autres partis ont fait d'autres choix. Un des domaines dans lesquels les Verts ont fait preuve d'engagement, quand ils étaient dans l'opposition, est celui du bruit aérien et des vols de nuit au Findel. En automne 2012, sur initiative du conseiller Justin Turpel (Déi Lénk), le conseil communal de la capitale avait adopté une motion demandant que « les vols de nuit soient limités au strict minimum » (woxx 1187). Le député-échevin vert François Bausch

avait alors saisi la balle au bond, et, lors du débat d'orientation sur l'aviation du 15 novembre à la Chambre, avait à son tour défendu une motion soutenue par le DP, exprimant un « refus catégorique et ferme d'un trafic aérien nocturne régulier ». À cette occasion, l'actuel ministre des Transports avait aussi reproché au ministre de l'époque, Claude Wiseler (CSV), de vouloir transformer les dérogations existantes pour vols de nuit en une nouvelle norme.

Volée de bois noir

Mardi dernier, les voix critiques des nuisances causées par l'aéroport se sont fait un plaisir de rappeler ces anciennes prises de position à l'actuel ministre. L'Union des syndicats d'intérêts locaux de Luxembourg-ville (Usill), avec en première ligne les syndicats de Hamm et de Fetschenhof-Cents, avait intitulé sa conférence de presse « Le développement de l'aéroport, les inquiétudes et appréhensions des riverains ». Dès janvier 2015, elle avait adressé une lettre à Bausch, lui reprochant son « double langage ». En effet, en 2014, les vols de nuit avaient atteint le nombre record de 1.554 mouvements aériens entre 23 heures et 6 heures. Or, cette valeur a été largement dépassée dès l'année suivante avec 1.806 vols de nuit -



Boeing 747-400 :
je fais moins de bruit,
donc je vole plus
souvent la nuit.

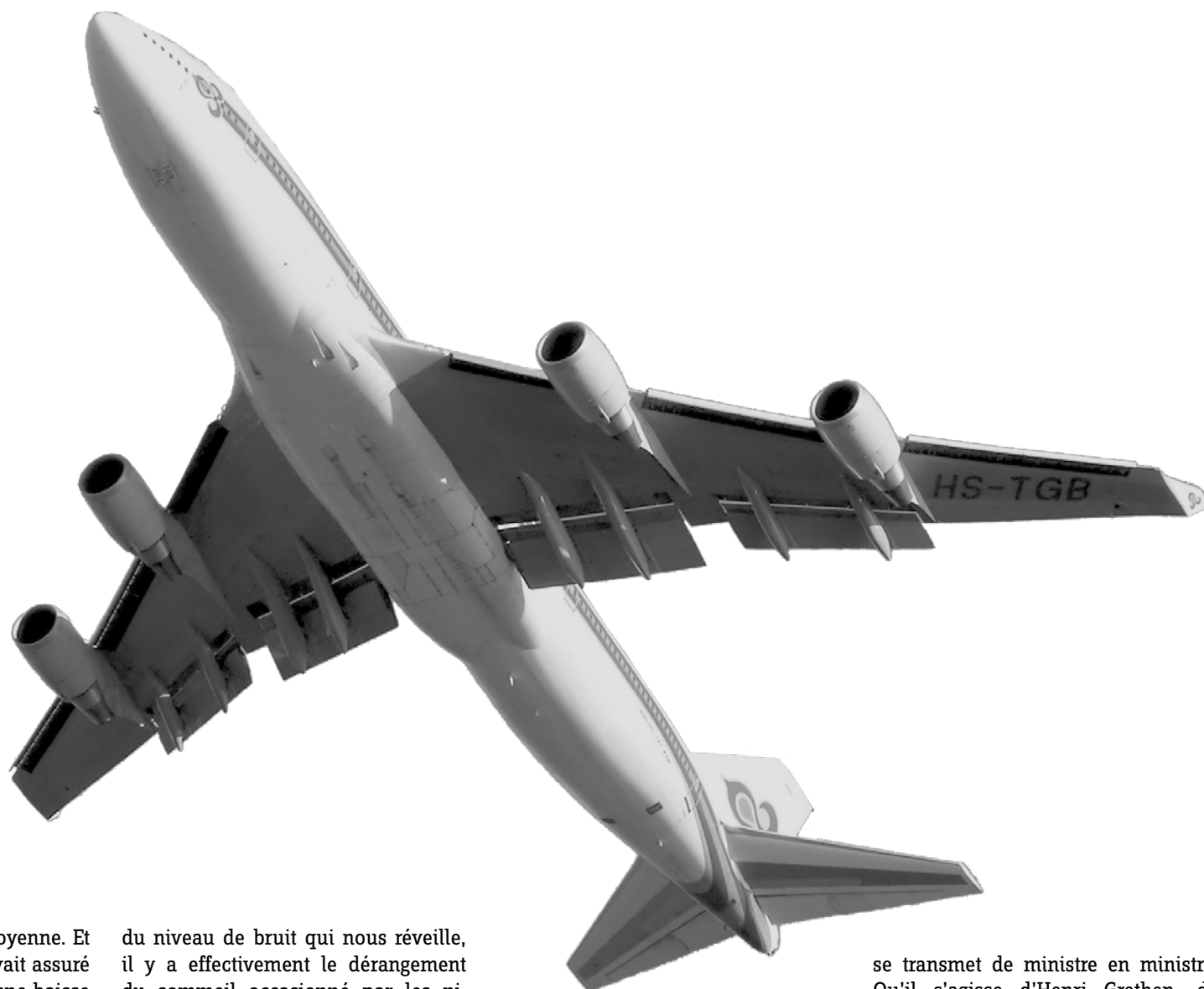


PHOTO : WIKIMEDIA / ARPINGSTONE / PD

presque cinq par nuit en moyenne. Et cela alors que le ministre avait assuré en février 2015 qu'il ciblait une baisse de cinq pour cent par rapport aux trois années précédentes (woxx 1305). En fin de compte, au lieu de baisser, le nombre a donc augmenté de 25 pour cent par rapport à la moyenne 2012-2014 !

Notons que l'Usill, à côté des déclarations que le politicien vert a pu faire par le passé, a recours à deux questions parlementaires critiques de Martine Mergen (CSV). Que la députée et conseillère à Luxembourg-ville se fasse la porte-parole des habitants victimes du bruit est tout à son honneur. Mais cela ne fait pas oublier qu'en 2012 c'était le CSV, plus que tout autre parti, qui fantasmaient sur une flexibilisation des vols de nuit comme recette afin de forcer l'expansion du Findel (woxx 1189). Un rôle qui, il est vrai, a entre-temps été acaparé par le ministre vert ; le tout donnant lieu à un renversement des fronts stupéfiant.

La principale critique de l'Usill concerne - depuis des dizaines d'années - les nuisances sonores, notamment nocturnes, et leurs effets sur la santé. « C'est malheureusement encore terriblement sous-estimé, mais le bruit a un impact effarant sur la santé humaine », pour utiliser les mots de Bausch... en 2012. En deçà

du niveau de bruit qui nous réveille, il y a effectivement le dérangement du sommeil occasionné par les niveaux plus faibles, conduisant l'Usill à avancer un chiffre de 160.000 personnes concernées par les vols de nuit au Findel. Et de mettre en garde, études à l'appui, sur le fait qu'une dégradation de la qualité du sommeil a des conséquences néfastes sur la vie professionnelle et la réussite scolaire, ainsi que sur le risque d'être victime de troubles cardiovasculaires.

Trahir, c'est mourir un peu

Par ailleurs, l'Usill rappelle que le transport aérien est particulièrement polluant. Lors du décollage notamment, les avions émettent des quantités considérables de gaz toxiques et de particules fines qui affectent la santé des riverains. Enfin, l'impact sur le réchauffement climatique est loin d'être négligeable - et risque d'augmenter au vu de l'expansion actuelle du secteur du transport aérien au niveau mondial. L'union des syndicats exprime également des doutes sur la légalité de l'aéroport, car ses conditions d'exploitation ne seraient pas définies en conformité avec le droit européen. Enfin, l'Usill exige le plafonnement général du nombre de mouvements aériens et renvoie au modèle du « City-Airport », au service

de l'économie nationale, mais renonçant à l'ambition de concurrencer les grands aéroports internationaux.

Hélas, ces arguments ne semblent pas impressionner celui qui, quand il était encore député, les maniait à merveille pour ennuyer ses prédécesseurs. Dans sa réponse à la plus récente question de Martine Mergen en tout cas, on ne trouve aucune trace de conscience écologique. Pourtant, au micro de 100,7, François Bausch affirme : « Je n'ai aucunement changé d'opinion en ce qui concerne les vols de nuit. » Simples paroles en l'air, comme quand il justifie l'augmentation du nombre de vols de nuit ? La raison qu'il donne - la reprise du trafic aérien après la crise - explique que le total annuel des mouvements aériens s'établisse à nouveau autour de 85.000 par an. Mais le total des vols de nuit, à 1.806, dépasse largement celui qu'on pouvait avoir avant 2008, et qui tournait autour de 1.000.

La mauvaise foi de Bausch face aux récentes critiques ne devrait pas étonner. Dès ses déclarations de février 2015, le woxx avait commenté : « Au fond d'un tiroir au ministère des Transports, il y a une antisèche qu'on

se transmet de ministre en ministre. Qu'il s'agisse d'Henri Grethen, de Lucien Lux ou de Claude Wiseler, un bleu, un rose, un noir - les arguments des ministres aéroportuaires ont toujours été les mêmes. » Sans surprise, sur 100,7, le ministre vert a recours à la thèse que ce serait la faute aux habitants eux-mêmes de s'être établis trop près de l'aéroport. Et dans sa réponse à Mergen, il ressort l'argument massue de « l'importance de l'aéroport pour l'emploi et le PIB du pays ». En feignant d'oublier, bien entendu, ses paroles d'il y a 40 mois : « Nous estimons qu'il ne faut pas faire valoir des intérêts économiques contre les intérêts de santé publique. »

La cohérence, c'est ce qui préoccupait Jeannot Krecké. Pour les Verts, dont la raison d'être est de changer les choses, inversons son raisonnement. Quand il est au gouvernement, un parti ne doit pas trop trahir ses idées, revenir sur ses engagements. Sinon, quelle crédibilité lui restera-t-il le jour où il se retrouvera dans l'opposition ?

NATION UND SPRACHE

Die letzte Bastion

Christophe Rippinger

Sprache gilt als Kernelement der Identität. Im mehrsprachigen Luxemburg gewinnt das Luxemburgische immer mehr an Bedeutung - und erfüllt nicht zuletzt eine soziale Funktion.

Wirtschaftliche und politische Krisen bringen Unsicherheiten mit sich, vor allem bei den Aussichten für die Zukunft. Wenn die Arbeitslosigkeit zunimmt, Flüchtlinge ins Land strömen und auch noch die Muttersprache zu verschwinden droht, werden Schutzmechanismen aktiviert. Einer davon ist der Rückgriff auf die Nation als Herkunftsgemeinschaft mit einer gemeinsamen Sprache. Dass diese Mechanismen auch im Europa des 21. Jahrhunderts noch funktionieren, ist bedenklich.

Als „Re-Ethnisierung der politischen Debatte“ bezeichnet der Soziologe und Sprachwissenschaftler Fernand Fehlen ein Phänomen, das er seit etwa 20 Jahren beobachtet. „Die Politik entdeckt sozusagen die Identität. Dieses Phänomen hat reale Gründe: Das Politische wird von der Wirtschaft zurückgedrängt.“ Sich auf die „valeur-refuge“ der Nation zurückzubedenken ist für Fehlen eine Reaktion auf den zunehmenden Einfluss des Marktes und die dadurch bedingte teilweise Aushebelung der Souveränität des Staates.

„Politik ist die Gemeinschaft, in der Menschen zusammenleben, sich organisieren, eine gemeinsame Gesetzgebung schaffen. Diese Gemein-

schaft nennt man Nation“ erklärt der Soziolinguist. „Diese Nation - oder das wahlberechtigte Volk, das klingt weniger antiquiert - übt seit der französischen Revolution die Souveränität aus. Heutzutage werden aber die Gesetze, die Staaten sich geben, von Mechanismen in Frage gestellt, auf die man so keinen direkten Einfluss hat.“

Der Rückgriff auf die Nation artikuliert sich in Luxemburg vor allem in der Sprachenfrage. „Ech wëll meng Aachtchen op Lëtzebuergesch bestellen“, machte schon vor Jahren in den sozialen Netzwerken die Runde. Das Thema ist seither nicht mehr aus der öffentlichen Debatte verschwunden. Das Referendum von 2015 und vor allem die Frage nach dem Wahlrecht für Nicht-Luxemburger haben die Diskussion erneut angefacht. „Luxemburgisch ist Integrationssprache“ heißt es bei den selbsternannten Hütern der Sprache, rund um die Internet-Plattform „Nee 2015“.

„Das Politische wird von der Wirtschaft zurückgedrängt.“

„Vor hundert Jahren hätten wir wahrscheinlich noch darüber gestritten, ob Luxemburgisch überhaupt eine Sprache sei“ gibt Fehlen zu bedenken. Erst im Jahr 1984 wurde Luxemburgisch per Gesetz zur Nationalsprache erklärt. Kurze Zeit später verschwand das Französische aus

der Abgeordnetenkammer und wurde durch das Luxemburgische ersetzt. Seit in den neunziger Jahren die Mobiltelefone aufkamen, werden SMS auf Luxemburgisch verschickt. Im neuen Jahrtausend kamen die sozialen Netzwerke hinzu. Seitdem wird fleißig auf Luxemburgisch diskutiert und kommentiert.

Eine Chance also, eine neue virtuelle Sprachgemeinschaft zu schaffen und sich von Fremdsprachigen abzugrenzen. Die so entstandenen Dynamiken haben natürlich auch eine reale Auswirkung auf Deutungsstrukturen, die sich beispielsweise in der weitverbreiteten Abneigung gegenüber Grenzgängern äußern. Der Aufschwung der luxemburgischen Sprache ist auch eine luxemburgische Antwort auf die sozialstrukturellen Veränderungen und die durch sie hervorgerufenen Probleme.

Deutlicher noch als der Aufschwung des Luxemburgischen ist für Fernand Fehlen der Bedeutungsverlust des Französischen: „Die französische Sprache hat international an Gewicht und Prestige verloren.“ Im Gegenzug sei auf europäischer wie internationaler Ebene die englische Sprache auf dem Vormarsch.

Davon abgesehen aber werde „insgesamt intensiver auf Luxemburgisch kommuniziert“, so der Sprachwissenschaftler. Die neuen Medien spielten dabei eine wichtige Rolle. Aber auch wirtschaftliche Erwägungen seien im Spiel: „In Luxemburg ist eine Explosion von wirtschaftlichen Aktivitäten

zu verzeichnen, bei denen eine reelle Nachfrage nach der luxemburgischen Sprache besteht“. Der Umstand, dass man vermehrt auch in Luxemburg seine „Aachtchen“ auf Luxemburgisch bestellen wolle, ver helfe der Sprache zu einem „ökonomischen Wert“.

Vier Faktoren macht Fehlen für den Luxemburgisch-„Boom“ der vergangenen Jahre aus: „Die Nachfrage nach der luxemburgischen Sprache nimmt zu, das kulturelle Selbstverständnis ist ein anderes geworden, die Sprache ist auf dem Weg, sich auch schriftlich zu etablieren, das Französische verliert international an Gewicht und Prestige“.

Als „Konflikt“ würde Fernand Fehlen die aktuelle Sprachendebatte jedoch nicht bezeichnen. Im Vergleich mit einem Sprachenstreit, wie ihn beispielsweise Belgien kannte und zum Teil noch kennt, sei die Situation in Luxemburg nur sehr bedingt als konfliktuell einzuschätzen.

Denn Luxemburg ist als mehrsprachiges Land nicht so einzigartig, wie oft angenommen wird. Belgien, die Schweiz oder Kanada sind nur einige der Länder, die mehrsprachig funktionieren. Für Fernand Fehlen sind mehrsprachige Länder weltweit gesehen sogar in der Mehrheit. Und doch ist der Fall Luxemburg anders als der anderer mehrsprachigen Staaten: „Luxemburg versteht sich als eine einzige, mehrsprachige Gemeinschaft“ sagt Fehlen dazu. „Um ein 'echter Luxemburger' zu sein, muss man mindestens die drei im Land geläufigen

Nicht nur in der Sprachendebatte artikulieren sich identitäre Bestrebungen in Luxemburg: Auch so etwas Nebensächliches wie eine Nationalflagge kann nationalistischen Eifer auslösen.



FOTO: WIKIMEDIA

Sprachen beherrschen. Bei gebildeten Luxemburgern kommt noch Englisch dazu." Die Dreisprachigkeit sei „konstitutiver Bestandteil“ der luxemburgischen Identität, und zwar sowohl in ihrer gefühlsmäßigen als auch in ihrer normativen Dimension.

„Die französische Sprache hat international an Gewicht und Prestige verloren.“

Das Aufkommen der Identitätsfrage in Luxemburg ist kein isolierter Einzelfall, ähnliches ist in vielen europäischen Ländern zu beobachten. In Spanien zum Beispiel gibt es gleich mehrere Regionen, die eine Abtrennung vom Zentralstaat in Erwägung ziehen. Auch in Schottland kam es 2014 zu einem Referendum, in dem über die Unabhängigkeit entschieden wurde. In beiden Fällen waren politische und wirtschaftliche Probleme ausschlaggebend. Für Fernand Fehlen sind Sprachenkonflikte, wie sie etwa in Katalonien zutage treten, immer auch Ausdruck von „tiefsitzenden politischen und wirtschaftlichen Konflikten, die sonst nicht artikuliert werden“.

Aber auch in Staaten, in denen es keine secessionistischen Bestrebungen gibt, wird die Identitätsfrage gestellt. Nationalistische und identitäre Tendenzen sind quer durch Europa zu beobachten, in einigen Ländern stel-

len nationalistische Parteien inzwischen sogar die Regierungen.

Was allen diesen Fällen gemein ist, ist eine verbreitete Unsicherheit als Grundlage für nationalistische Affekte. Wirtschaftskrisen, hohe Arbeitslosigkeit, Krieg, Flüchtlingskrisen - all dies sind Elemente, die eine solche Unsicherheit hervorrufen und verstärken können.

Wenn die eigene Zukunft ungewiss ist, sucht man nach einem gewissen Halt und hofft, ihn in einer Gemeinschaft zu finden. „Identitätssuche bedeutet auch immer, sich eine gewisse Sicherheit geben zu wollen“, meint Fernand Fehlen. „Wenn die Zukunft ungewiss ist, wenn meine Zukunft oder die meiner Kinder bedroht ist, versucht man, dem Problem einen gemeinsamen politischen Nenner entgegenzustellen. Dabei spielen Emotionen natürlich immer eine große Rolle, und ein Zusammengehörigkeitsgefühl kann sich gut über die gemeinsame Sprache artikulieren. Die reale Sprachensituation hat damit wenig zu tun.“

Halt gibt in turbulenten Zeiten wie diesen der Rückgriff auf alte Werte: Familie, Sprache, Nation. Wobei die Nation als Illusion von Gemeinschaft das Kernstück der Rückbesinnung auf längst vergangen Geglaubtes darstellt.

Dass zu einem Zeitpunkt, in dem Europa in einer Krise steckt, nationale Grenzen wieder geschlossen werden und die Antwort auf Identitätsfrage vom Konzept der Nation geliefert werden muss, ist auch Ausdruck eines

Mangels an europäischer Identifikation. Die Identitätskrise ist dementsprechend ein europäisches Problem, das auch einer Erklärung auf supranationaler Ebene bedarf.

Woher kommt der Mangel an Identifizierung mit dem europäischen Projekt? Ein Teil der Erklärung dürfte in den immer noch sehr starken - und immer stärker werdenden - nationalen Interessen innerhalb der europäischen Union zu suchen sein. Wirtschaftliche Konkurrenz zwischen Mitgliedsstaaten, Lohn- und Steuerrumpfen innerhalb der Union, erhebliche sozioökonomische Unterschiede zwischen Ost- und West-, Süd- und Nordeuropa sind weitere Gründe.

Aber auch das starke Gewicht der intergouvernementalen gegenüber der supranationalen Ebene innerhalb der europäischen Entscheidungsstrukturen spielt sicherlich eine Rolle: Wenn Entscheidungen von Regierungschefs einzelner Mitgliedsstaaten statt von einer souveränen, gesamteuropäischen und demokratisch legitimierten Struktur, wie dem europäischen Parlament, getroffen werden, rücken nationale Interessen in den Vordergrund.

Da innerhalb der Europäischen Union Identitätsdokumente ihre ursprünglich nationale Geltungsgrenze längst überschritten haben - wer Staatsbürger eines europäischen Landes wird, ist automatisch auch Bürger der EU -, ist eine Reform des Nationalitätengesetzes, auf der Grundlage einer neuen funktionalen Analyse der

Nationalität, nur folgerichtig. Welche Rechte und Verpflichtungen bringt die luxemburgische Nationalität mit sich, und welche Anforderungen zu ihrem Erwerb sind überhaupt sinnvoll?

„Zur Zeit ist die Nationalitätenfrage immer noch eine Kompetenz des Nationalstaats“ erklärt der Verfassungsrechtler Luc Heuschling. „Sie hat allerdings einen Impact auf Europa: ein Bürger, der eine europäische Nationalität annimmt, erhält damit auch die europäische Bürgerschaft.“

„Sprachenkonflikte sind immer auch Ausdruck von tief sitzenden politischen und wirtschaftlichen Konflikten, die sonst nicht artikuliert werden.“

Die geplante Reform des Nationalitätengesetzes der Regierung sieht unter anderem neue Formen der Naturalisation vor. Dabei soll das erforderliche luxemburgische Sprachenniveau etwas gesenkt werden. Diese Konzession ist für viele Stein des Anstoßes und hat eine erneute Debatte um nationale Identität und Sprache ausgelöst.

Dass die wenigsten Luxemburger ihre Sprache schriftlich beherrschen, scheint in der Debatte überhaupt nicht von Belang zu sein. Ein anderer

SOZIALES

FOTOS: WOXX



Für ihn hat Luxemburgs Jugend nur Perspektiven, wenn sie mehrsprachig ist: der Verfassungsrechtler Luc Heuschling.

„Vor hundert Jahren hätten wir darüber gestritten, ob Luxemburgisch überhaupt eine Sprache ist.“
Der Soziologe und Sprachwissenschaftler Fernand Fehlen.

Aspekt, der ebenfalls kaum thematisiert wird, ist die Ursache für die angestrebte Aufwertung der luxemburgischen Sprache. Angesichts der Tatsache, dass es in Luxemburg drei Amtssprachen gibt, das Luxemburgische jedoch keine europäische Amtssprache ist, stellt sich die Frage, aus welchen Gründen eigentlich der luxemburgischen Sprache die Stellung des Primats gegenüber der deutschen und französischen zuerkannt wird und was die Politik dazu bewogen hat, die Aufwertung der luxemburgischen Sprache zu betreiben.

„Halt gibt in turbulenten Zeiten wie diesen der Rückgriff auf alte Werte: Familie, Sprache, Nation.“

Für Luc Heuschling führt die starke Fokussierung auf das Luxemburgische in eine Sackgasse: „Für unsere Jugend gibt es nur Perspektiven, wenn sie mehrere Sprachen beherrscht. Auf das Luxemburgische zu pochen, bringt ihr im Studienverlauf, aber auch später auf dem Arbeitsmarkt, nur sehr wenig.“ Beim Jura-Studium beispielsweise komme man in Luxemburg nicht um das Französische herum.

Im Hinterkopf zu behalten bei der Förderung der luxemburgischen Sprache ist, dass durch sie der Raum

für andere Sprachen eingeengt wird. Luxemburg, das sich trotz seiner geringen Größe durch die Mehrsprachigkeit Vorteile verschaffen konnte, ist nun in Gefahr, sich diese Vorteile wieder zu verschmerzen. Wenn das Französische, in Konkurrenz zum Englischen, im europäischen Raum an Einfluss verliert, sollte nicht versucht werden, diesen Verlust mit dem Luxemburgischen zu kompensieren, da damit eine Richtung eingeschlagen würde, in der man sich von einer globalisierten Welt abkoppelt.

Als nach dem zweiten Weltkrieg die ersten Kooperationen zwischen den verschiedenen Staaten Europas zustande kamen, war der Erhalt des Friedens eines der Hauptanliegen. Die Fiktion Nation und das mit ihr verbundene Nationalbewusstsein sollten langfristig der Identifikation mit dem gemeinsamen Europa weichen. Dass bei der aktuellen Behandlung der Identitätsfrage etliche Vorteile der interstaatlichen Kooperationen aus dem Bewusstsein geraten, lässt sich nur auf historische Blindheit zurückführen.

Dabei ist die Lösung so mancher, auf der nationalstaatlichen Ebene angesiedelten Probleme, gerade auf der europäischen Ebene zu finden. Für Luc Heuschling gehört zum Beispiel das vielbeschworene Problem des Demokratiedefizits in Luxemburg dazu. „Meine Hypothese ist, dass die Lösung des Problems des Demokratie-

defizits in der Tatsache liegt, dass 85 Prozent der Ausländer in Luxemburg Angehörige von EU-Staaten sind“ erklärt er. „Wenn also auf EU-Ebene die Entscheidung getroffen werden sollte, dass alle Bürger der EU an ihrem jeweiligen Wohnort innerhalb Europas das Wahlrecht erhalten, wäre das Problem schlagartig gelöst.“

„Sprache kann die Funktion eines sozialen Schließungsmechanismus erfüllen, über den sich gesellschaftliche Gruppen gegenüber anderen abgrenzen.“

Die rezenten Entwicklungen und Veränderungen in Europa haben Ängste erzeugt, denen man auf nationaler Ebene statt auf europäischer, entgegenzuwirken versucht. Die Schließung der Grenzen als Reaktion auf Flüchtlingswellen dokumentiert dies überdeutlich. Um der Ungewissheit zu trotzen, werden wieder klare Linien und Abgrenzungen gefordert; das ehemals Implizite, verinnerlichte Selbstverständnis braucht auf einmal eine neue Definition.

Das Identitätsbewusstsein als Bestandteil dieses Selbstverständnisses versteht sich dabei als etwas dauer-

haft Problematisches. Die Antwort auf die Frage, wer wir sind, ist keine auf ewig verfestigte. Die Identität ist nichts anderes als ein Selbstbild, das Vorstellungen darüber ausdrückt, wer wir sind und wie wir sein wollen. In den Worten des deutschen Philosophen Ernst Bloch, sind Selbstbilder „konkrete Utopien“, Selbstüberschreitungen, die eine Idee von dem wiedergeben, was noch nicht ist. Auch die europäische Identität ist ein fort-dauernder Prozess. Europa muss sich also stets neu definieren. Dabei kann es jedoch nicht auf eine gemeinsame Sprache zurückgreifen. Daher rührt wohl der Umstand, dass man in einer europäischen Identitätskrise zu nationalen Symbolen zurückkehrt. Auch Luxemburg macht hier keine Ausnahme und artikuliert die Frage nach der Gemeinschaftszugehörigkeit über die Sprache.

Letztendlich geht es bei der Sprachendebatte in Luxemburg aber doch um etwas ganz anderes, nämlich um die Wahrung von Privilegien. Sprache kann die Funktion eines sozialen Schließungsmechanismus erfüllen, über den sich gesellschaftliche Gruppen gegenüber anderen abgrenzen. Die luxemburgische Sprache wäre dementsprechend so etwas wie die „letzte Bastion“ der Privilegierten.

AVIS

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Poste vacant

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager
UN(E) EMPLOYÉ(E) A2
à 40 heures/semaine et à durée déterminée du 01.03.16 au 28.02.17

Les candidat(e)s au poste d'employé(e) doivent être détenteurs/détentrices d'un diplôme universitaire ou à caractère universitaire sanctionnant un cycle d'études complet d'au moins trois années en sciences sociales et éducatives ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes par le ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions.

Le poste se situe dans le contexte du centre de jeunesse Marienthal. Les tâches y relatives peuvent être consultées à l'adresse internet suivante :
<http://www.men.public.lu/fr/actualites/postes-vacants/>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par ailleurs l'outil informatique.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg
pour le 25 mars 2016 au plus tard.

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 26/04/2016 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installations techniques

parking dans le cadre de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne au Kirchberg à Luxembourg.

Description succincte du marché :
Installations techniques de l'extension du parking personnel. Ajout de 220 places de parking, réparties sur 4 niveaux. L'extension du parking comprend 2 cages d'escaliers, une rampe d'accès vers extérieur, une rampe d'accès vers le parking existant, quelques locaux techniques et fosses ainsi qu'une station de lavage. La rampe intérieure est située dans le parking existant.

Installations sanitaires / sprinkler :
825 de tuyauterie PE
192 m de tuyauterie acier filetable
2888 m de tuyauterie acier pour sprinkler
698 têtes de sprinkler
2 sous-stations sprinkler sous air
46 avaloirs de sol
39 extincteurs
17 armoires incendie
3 groupes de 2 pompes de relevage immergées (15, 58 et 60 m³/h)
1 car-wash.

Installations HVAC :
12 groupes de 2 ventilateurs parallèles (3.000-14000 m³/h)
2 ventilateurs de surpression des cages d'escaliers (6.700 m³/h)
20 boosters
1 CTA double flux, échangeur à plaques et batterie électrique (4.000 m³/h)
22 silencieux
577 m² de gaine de ventilation
23 clapets coupe-feu
12 clapets de réglage
1 installation de détection CO avec 16 panneaux avertisseurs et 8 sirènes
2 tableaux électriques
2 sous-stations de régulation aucune installation hydraulique.

Installations électriques (basse tension et courant faible) :
4 tableaux électriques
586 m de chemins à câbles
1115 m de rail de suspension
27448 m de câbles divers
112 prises et raccords fixes
474 luminaires
159 luminaires de secours
1 système de chauffage de rampe
22 portes avec contrôle d'accès
46 caméras
12 parlophones
1 système de détection incendie
1 système de radio-transmission pompiers
24 prises doubles RJ45
492 m de fibre optique
70 haut-parleurs et projecteurs de son
2360 m de câbles haut-parleurs

système de comptage et de guidage à la place de parking 220 places
1 ensemble barrières et herses de sécurité.

Les travaux sont adjugés en entreprise générale à prix unitaires.

La durée prévisionnelle des travaux sur site est de 250 jours calendrier à débiter au 1er semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, sous forme électronique via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Le dossier peut également être retiré sur demande sous forme papier contre présentation d'une copie d'un virement de EUR 500 effectué en faveur de l'Administration de l'enregistrement et des domaines (IBAN LU13 1111 0011 4679 0000/CCPL Bureau des domaines Luxembourg) ou d'une autre preuve de paiement, remboursable en cas de remise d'une offre conforme. Les documents de soumission sous forme papier peuvent, après réservation préalable 48 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), être retirés auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics, du 16 mars 2016 au 12 avril 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 40 personnes. Chiffre d'affaire annuel minimum dans le métier concerné : 4 000 000 EUR. Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations techniques parking dans le cadre de la 5e extension de la CJUE » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/03/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600333 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

MITTEILUNG zur Jägerprüfung 2016/17

Die Naturverwaltung organisiert demnächst einen neuen Zyklus zur Vorbereitung auf die Jägerprüfung, die zum Erhalt des ersten Jagdscheines erforderlich ist. Somit werden die Interessenten/innen gebeten, ihre Kandidatur zur Teilnahme an der Jägerprüfung 2016 **vor dem 1. April 2016** bei der Naturverwaltung einzureichen. Die **Einschreibeformulare** sowie genaue Informationen über die Modalitäten und den Ablauf des Praktikums, der Vorbereitungskurse sowie der Prüfung sind bei der Naturabteilung der Naturverwaltung, 81, avenue de la Gare, L-9233 Diekirch, Tel.: 40 22 01 522, Fax: 40 22 01 651, erhältlich oder können unter folgender Adresse heruntergeladen werden: <http://www.guichet.public.lu/citoyens/fr/loisirs-benevolat/permis-licences/pratique-chasse/permis-chasse/index.html>

Mitgeteilt von der Naturverwaltung

Poste vacant

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Centre socio-éducatif de l'État

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État un aide-cuisinier (m/f) à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine pour le Centre socio-éducatif de l'État de Dreiborn.

Les demandes sont à adresser pour le 29 mars 2016 au plus tard au : Centre socio-éducatif de l'État c/o M. Fernand BOEWINGER BP 22 L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone : (+352) 760565-300

KULTUR-TIPPS



Transkrit 8 : encore de belles découvertes

(ft) - L'excellent magazine luxembourgeois Transkrit (woxx 1327), consacré au dialogue poétique franco-allemand par la traduction et édité par la Kulturfabrik, vient de paraître pour la huitième fois. Fidèle à sa formule, on y découvre tout d'abord un Luxembourgeois méconnu : Pol Michels a été, en tant que traducteur des auteurs allemands d'avant-garde dans le Paris des années 1920, une figure importante

de la diffusion du courant expressionniste. Mais il a aussi publié en Allemagne ou au Luxembourg. Le directeur littéraire de Transkrit, Jean Portante, a été « déterrer » - selon ses propres termes - cette figure de la littérature luxembourgeoise oubliée de nos jours. Le poète breton Paol Keineg, avec son itinéraire mouvementé de chaudronnier à professeur dans les universités américaines, se voit traduire en allemand, tandis que Jan Koneffke bénéficie d'une traduction en français. Si le texte de Keineg s'apparente un peu à un art poétique et ne donne pas la pleine mesure de l'éclectisme de l'œuvre de son auteur, on sent bien chez Koneffke le questionnement permanent de l'identité, entre l'Allemagne (son père a été enrôlé dans l'armée hitlérienne à 17 ans) et la Roumanie où il réside souvent. La revue continue donc son travail de présentation des poètes qui comptent en ébréchant quelque peu le mur linguistique que constitue le Rhin, frontière naturelle entre la France et l'Allemagne. Enfin, la découverte internationale de ce numéro, c'est le Maltais Immanuel Mifsud. Cet auteur majeur dans son pays, qu'on a pu entendre au dernier Festival des migrations, a été traduit en français pour l'occasion par sa compatriote poétesse Nadia Mifsud. Au fil des pages, on découvre un florilège représentatif de la variété des thèmes abordés par le poète. De l'introspection à l'évocation de l'être aimé, en passant par l'ironie mordante et l'actualité brûlante des réfugiés en Méditerranée, l'écriture d'Immanuel Mifsud prend aux tripes, comme dans ce poème bouleversant intitulé « Devant le cadavre de ma mère ». Ajoutons encore quelques coups de cœur, et voilà un numéro de Transkrit fourmillant comme d'habitude de découvertes stimulantes.



Sova Stroj : Silent Earth

(lc) - Si certains musiciens ont tendance à percevoir leur évolution comme linéaire, il y en a d'autres qui reviennent à leurs débuts quoique complètement purifiés et transformés. Michel Flammant appartient décidément à la deuxième espèce. Après avoir, adolescent, exploré les noirceurs du black metal, il a mûri dans la formation heavy

garage John McAsskill, puis s'est tourné vers la pop synthétisée et sucrée avec Minipli. Plankton Waves, son avant-dernier projet, était déjà annonceur d'un retour vers les ténèbres, mais sa dernière incarnation - et première en solo - Sova Stroj marque tout de même un pas vers des terres inconnues. Sur son premier album, « Silent Earth », il explore les atmosphères produites par les synthés modulaires et semi-modulaires en créant moins des chansons que des paysages musicaux. Des scènes hivernales, froides et en noir et blanc qui captivent l'auditeur en son for intérieur et dont il a de la difficulté à se lasser, malgré l'austérité des sonorités. Les mélodies sont en effet aussi rares que précieuses, comme de petites lumières qui guident le randonneur solitaire dans les bois enneigés et à travers les brumes glacées. « Silent Earth » est une œuvre solitaire mais pas forcément énigmatique - et en invitant l'auditeur à se confronter à soi-même, elle peut même provoquer l'une ou l'autre catharsis.

KULTUR

JAZZ

Le voyageur

Luc Caregari

En quelques années, Pol Belardi est devenu un incontournable de la scène jazz luxembourgeoise. Pourtant, ce n'est pas d'hier que ce jeune touche-à-tout a commencé à creuser sa niche dans le monde de la musique.

Il n'est pas toujours aisé d'écrire le portrait de quelqu'un qu'on connaît. Surtout si, comme dans le cas présent, on a eu la chance de partager un petit bout d'aventure musicale avec lui. Mais vu que c'est le cas avec Pol Belardi et que, parfois, les anecdotes en disent plus que mille descriptions aussi minutieuses qu'élogieuses, il serait dommage d'en priver le lecteur, surtout si cela peut aider à mieux cerner le sujet.

Et d'une : une salle de répétition derrière le garage d'une maison unifamiliale à Tétange, vers la fin des années 1990. Chris, le grand frère de Pol, officie derrière les fûts d'un groupe indie, comprenant d'autres membres désormais connus du grand public, mais dont on taira le nom ici. Juste avant une pause clope dans le jardin ensoleillé de la maison, le petit frère, alors âgé de sept ou huit ans, descend les escaliers, entre dans la pièce et demande à jouer de la batterie. Hilarité générale. N'écoulant pas les amis de son aîné, il s'installe, tourne les vis du siège de façon à pouvoir toucher les pédales et commence à jouer avec une perfection à en faire pâlir certains un morceau du groupe Helmet (« Betty », si je ne me trompe pas). Après plusieurs mesures, l'hilarité laisse place aux bouches bées...

Et de deux : une dizaine d'années plus tard, toujours dans une salle de

répétition. Autre lieu, autre groupe toutefois. Pol y est engagé pour jouer du vibraphone (et tout autre instrument qui lui tombe sous les mains) sur certains morceaux du groupe. À ce moment, c'est en hiver, il doit aussi passer certaines épreuves de son bac F. Et c'est justement en fin de répétition qu'il se rappelle que, pour le jour d'après, il doit rendre une composition. Il demande à un des membres du groupe de lui donner un chiffre entre un et dix au hasard. Ce sera un cinq : il se basera donc sur des quintes dans sa composition. Le mode mineur ou majeur sera tiré à pile ou face. En l'espace de dix minutes, il gribouille des suites sur des portées et puis se met à les jouer en martelant le vibraphone de ses deux mains, tandis que ses pieds glissent sur les contrôles d'un synthétiseur basse « Moog Taurus » - qui est fait pour ça. Enfin, c'est fait pour des guitaristes, mais, avec lui, on ne sait jamais... Pas besoin de dire que le morceau était tout sauf raté et qu'il a eu son bac F sans grande difficulté.

Impressions urbaines transposées

Depuis, Pol a collectionné les prix et les mentions partout où il est passé. Après des études à Bruxelles et à Amsterdam, où il a perfectionné la maîtrise de son instrument de prédilection - la basse, aussi bien électrique que traditionnelle -, il est de retour au pays et partage son temps entre des cours donnés dans différents conservatoires du Sud et les projets musicaux dont il est à l'origine ou dans lesquels il fait office de « sideman ».

Pol au milieu de son univers.

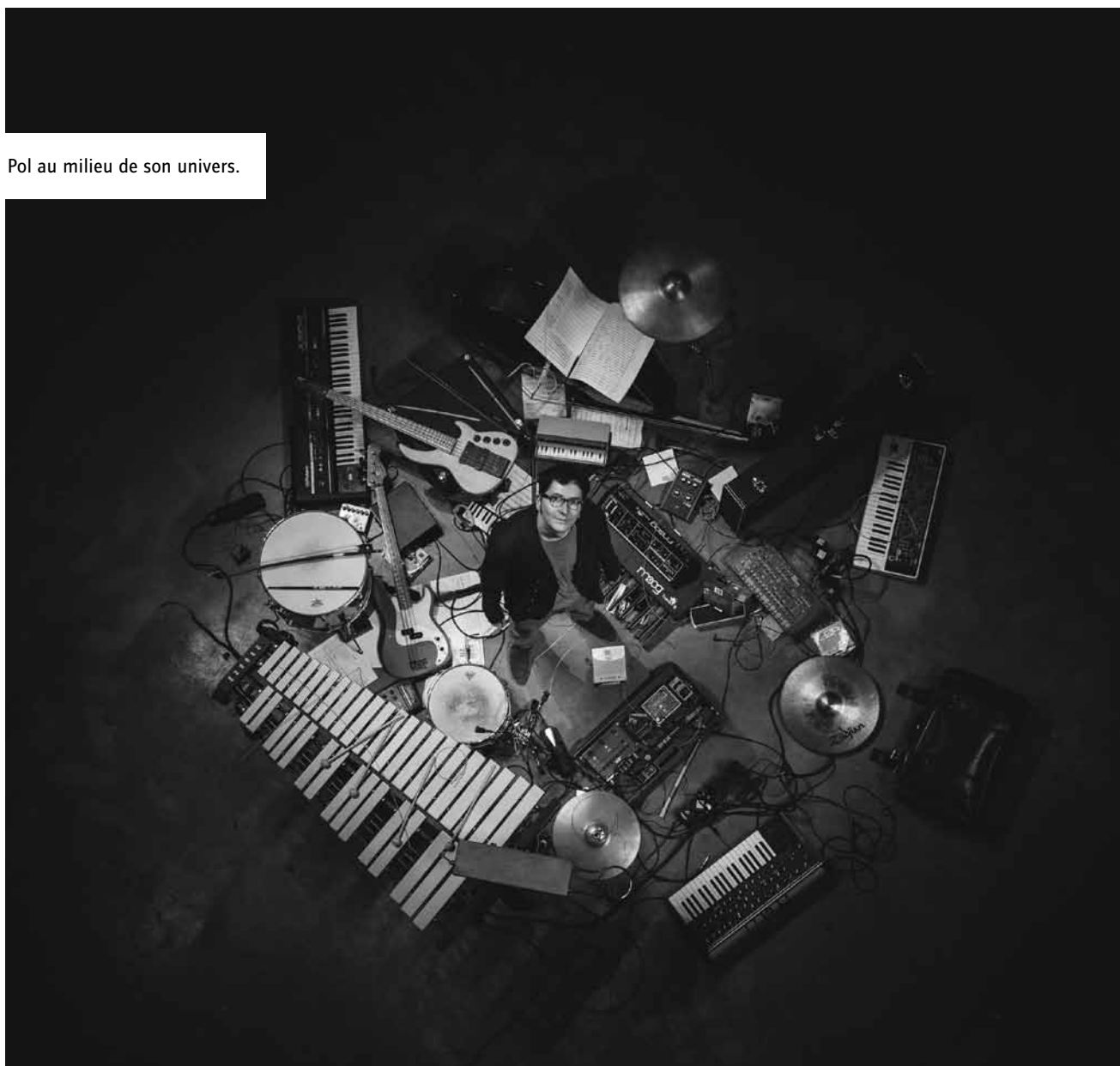


PHOTO : SVEN BECKER

Sa veste de cuir un peu rebelle mise à part, c'est tout de même toujours le même jeune homme tiraillé entre une certaine timidité, voire humilité, et sa détermination pour la musique qui s'installe dans un petit café eschois pour parler de ses projets récents et futurs. Derrière ses lunettes d'écaille, son regard sérieux et interrogatif est celui de quelqu'un qui ne pourrait pas forcément comprendre une personne qui ne ressent pas le même amour pour la musique que lui. Un talent extraordinaire lie au monde et en isole à la fois, c'est la tragicomédie de la vie de tous les surdoués de cette planète.

Même si ce n'est sûrement pas sa première préoccupation, on entrevoit que la question de son positionnement par rapport au monde de la musique, que ce soit à l'international ou localement, le taraude. C'est aussi une des raisons pour lesquelles il vient de prendre la décision d'associer son nom aux deux projets principaux où il écrit et arrange la totalité de la musique : Urban Voyage et Force. « Dans la musique, et surtout dans le jazz, si un projet n'est pas associé à ton nom, il est difficile de se faire remarquer, voire de laisser une trace », explique-t-il. Ce sont surtout ses tournées avec le vibraphoniste Pascal Schumacher, dans l'ensemble duquel il a assuré le poste de bassiste, qui ont fait pencher la balance dans cette direction. « Si un jour j'avais une carrière et une renommée comparable à la sienne, ce serait génial. Mais, pour cela, je me concentre sur mes projets. Je veux que chaque année soit encore une hausse de productivité et d'excellence par rapport à celle qui pré-

cède. C'est le seul plan que je me suis donné. »

Mettons que s'il réussissait à se surpasser ne serait-ce qu'une semaine, il aurait fait plus que certains ne font en une année. Ce mercredi (passé malheureusement lors de la mise sous presse), c'est au tour de Force de se muer en big band un peu particulier. En effet, le groupe de jazz « plus traditionnel » comme il le décrit, s'est vu ajouter un orchestre à cordes dirigé par Lynn Mohr, sa compagne. Professeure de musique et membre du Luxembourg Philharmonia, cette dernière a pris pour cette occasion unique les rênes de l'orchestre Estro Armonico.

Toujours plus loin

Puis le 25 mars, à la Rockhal, on pourra découvrir l'autre versant du compositeur, arrangeur et bassiste avec la présentation officielle du disque « Pol Belardi's Urban Voyage ». Moins traditionnelle, la musique composée pour ce groupe hétérogène - onze personnes vivant dans

quatre pays différents, ce qui rend difficiles les tournées - est un savant pot-pourri entre - presque - tous les genres que Pol a pratiqués au cours des dernières années. À l'écoute du disque, on dirait que les jazzeurs contemporains d'E.S.T. ont pris de l'acide avec Carla Bley dans un ciné underground à proximité d'une discothèque de dub. Initialement conçu pour son examen final du conservatoire d'Amsterdam, écrit pour deux de « ses » groupes combinés (Metro Mara et A Little Known Fact), « Urban Voyage » a eu la chance de gagner un prix de la Keep an Eye Foundation néerlandaise. Pour Pol, « c'était l'occasion de continuer ce projet dans lequel je m'étais beaucoup investi. Ainsi, à la suite initiale de cinq morceaux j'en ai ajouté d'autres et nous avons pu les enregistrer dans un grand studio à Amsterdam. J'ai même pu y ajouter d'autres musiciens - même une harpe ». Le concept d'« Urban Voyage » est d'ailleurs aussi simple que la musique est complexe : partant de photos prises dans différents endroits - Luxembourg, Bruxelles,

Amsterdam ou encore Tokyo -, Pol a composé des pièces s'accordant aux clichés et aux différents lieux. Les photos sont d'ailleurs reproduites dans la pochette de l'album, qui paraîtra donc vers la fin du mois.

« Urban Voyage », c'est aussi le disque qui, pour l'instant, fixe le mieux la multitude d'influences qui bouillonne à l'intérieur de Pol Belardi. Entre jazz traditionnel et contemporain (Metro Mara, Pascal Schumacher ou encore Nelson Ogliastrì), dub (il est aussi membre fondateur de la formation Dillendub), rock alternatif (The Carps, avec son grand frère), pop (avec Charlotte Haesen, même si ce projet n'est plus d'actualité) et jazz-rock (A Little Known Fact), il doit définitivement encore trouver son chemin. Mais gageons que le voyage vaudra la peine d'être vécu (pour lui) et d'être écouté (pour le reste).

www.polbelardi.com

JUGOSLAWIEN-TRIBUNAL

Letzter Akt für Karadžić

Tobias Müller

In Den Haag wird kommenden Donnerstag das Urteil gegen den bosnisch-serbischen Ex-Präsidenten Radovan Karadžić verkündet. Der Prozess spiegelt den fragilen Zustand auf dem Balkan wider.

497 Verhandlungstage, 565 Zeugen, 11.000 Beweisstücke mit fast 80.000 Seiten Umfang – diese Zahlen deuten die prominente Stellung an, die der Prozess gegen Radovan Karadžić im Rahmen des Jugoslawien-Tribunals der Vereinten Nationen (ICTY) einnimmt. Karadžić, zwischen 1992 und 1996 Präsident der bosnisch-serbischen Republik und zugleich Hauptkommandeur ihrer Streitkräfte, musste sich in elf Anklagepunkten verantworten, darunter Genozid in Srebrenica sowie anderen bosnischen Ortschaften, Mord, Deportationen, Geiselnahme und ungesetzliche Angriffe auf Zivilisten. Am 24. März wird in Den Haag das Urteil gegen Karadžić verkündet.

Bereits im Herbst 2014 waren in der Verfahrenskammer III die Abschlussplädoyers gehalten worden: Die Anklage forderte eine lebenslange Haftstrafe, sieht sie doch Karadžić als Drahtzieher des Massakers von Srebrenica, der Belagerung Sarajevos und „treibende Kraft der Politik der ethnischen Säuberung“. Der Angeklagte, sich nach wie vor für unschuldig haltend, räumte individuelle Verbrechen seitens der bosnisch-

serbischen Armee ein, die er aber nicht angeordnet habe. „Ich habe ein reines Gewissen, doch ein schweres Herz, denn der Krieg war nicht mein Wunsch“, so Karadžić.

„Extrem komplex“ nennt Serge Brammertz, der Chefankläger des Tribunals, im Rückblick den Prozess. Das Urteil wird wohl der bislang meistbeachtete Richterspruch des ICTY werden, nachdem Slobodan Milošević 2006 vor dem Abschluss seines Falls an einem Herzinfarkt verstorben war. Das Verfahren gegen den bosnisch-serbischen Kommandanten Ratko Mladić läuft noch bis Ende 2017. Die Einschätzung Brammertz' bezieht sich nicht allein auf Aktenberge und Zeugenaussagen: insbesondere zu Beginn des Karadžić-Prozesses war dieser geprägt von Unterbrechungen, Abwesenheit des Angeklagten und dessen Beschwerde, ihm werde ein fairer Prozess verweigert. Chefankläger Brammertz weist diesen Vorwurf entschieden zurück und betont, Karadžić, der sich in Den Haag selbst verteidigt hat, habe dazu ausreichend Gelegenheit bekommen und Hunderte Zeugen befragt.

Brammertz ist realistisch genug, den fragilen Zustand der Nachkriegsgesellschaften Ex-Jugoslawiens zu sehen. Für die Arbeit des ICTY bilden sie einen durchaus prekären Rahmen: „Manche Menschen in der Region denken, das Tribunal gefährde den Frieden eher. Immer wenn in

Den Haag ein Urteil gefällt wird, freut sich die eine Gruppe, und die andere ist wütend.“ Unumwunden gibt Brammertz zu, die politische Kultur des Nationalismus in den Nachfolgestaaten unterschätzt zu haben. „Wie wollen wir vorankommen, solange es in Bosnien drei Geschichtsbücher gibt?“

Nicht zuletzt der Fall Karadžić verdeutlicht diese Realität. Auf der einen Seite stehen da Opfer-Organisationen wie die „Mütter von Srebrenica“, die auch zur Urteilsverkündung wieder nach Den Haag kommen werden. Anlässlich der Schlussplädoyers kommentierte Sprecherin Munira Subašić: „Wir erwarten, dass der Verbrecher Karadžić lebenslanglich bekommt und er nicht nur des Genozids von Srebrenica schuldig befunden wird, sondern auch des Genozids in anderen Städten Bosniens.“

„Manche Menschen in der Region denken, das Tribunal gefährde den Frieden.“

In Belgrad steht derweil der Menschenrechtsaktivistin Anita Mitić ein Prozess bevor, weil sie im Juli 2015 zum 20-jährigen Jubiläum der Srebrenica-Massaker im Internet zu einer Gedenkfeier für die Opfer aufgerufen hatte. Sie soll gegen das Versamm-

lungsverbot verstoßen haben, mit dem das Innenministerium Gedenkveranstaltungen und Proteste rechter Gruppierungen verhindern wollte. Bei einer Debatte zum Thema Srebrenica bilanzierte kürzlich Nemanja Stjepanović, Mitglied des Belgrader „Humanitarian Law Center“: „21 Jahre nach dem Genozid sind dank Zeugenaussagen vor Gericht und Beweisen alle Fakten in Details bekanntgemacht worden. Doch viele Menschen wissen das entweder nicht oder wollen es nicht wissen.“

Bei der Rechtsprechung in Den Haag sollen politische Rahmenbedingungen außen vor bleiben. Genau dies bemängelt Nena Tromp-Vrkić, in Kroatien aufgewachsene Lektorin für Holocaust- und Genozid-Studien an der Universität Amsterdam. Als Mitglied der Recherche-Abteilung am Jugoslawien-Tribunal sammelte sie einst Beweismaterial gegen Slobodan Milošević. In ihrer Doktorarbeit zum Thema wies sie diesem die direkte Verantwortung für Srebrenica zu. Zugleich warnt sie vor einer „Über-Verfolgung“ einzelner Angeklagter: „Kein politischer Führer kann jahrelang verantwortlich für Massenverbrechen sein, ohne dass staatliche Institutionen eine Rolle spielen“, so Tromp. Wenn ein komplexer Sachverhalt durch Personalisierung vereinfacht werde, könne dies leicht dazu führen, dass die gesellschaftlichen und institutionellen Ursachen von Ereignissen

FOTO: ICTY PHOTOS / FLICKR



Die Staatsanwaltschaft will Radovan Karadžić lebenslänglich hinter Gitter sehen, doch er selbst beurteilt seine Chancen auf einen Freispruch optimistisch: Unser Bild zeigt den ehemaligen bosnisch-serbischen Präsidenten bei seinem ersten Auftritt vor dem Jugoslawien-Tribunal am 31. Juli 2008 in Den Haag.

nissen nicht mehr gesehen werden. Dies gelte „absolut“ auch für den Fall Karadžić, der zu einer Art Sündenbock werde.

Wer den fünfjährigen Prozess in Den Haag verfolgte, wurde in der Tat immer wieder auf dessen politischen Kontext verwiesen. Der Propagandagehalt von Karadžić' unablässig wiederholter Rede vom kleinen, bedrohten serbischen Volk, dessen heroischer Verteidigung er sich verschrieben habe, war dabei offensichtlich. Doch gab es dieses Leitmotiv nicht bei allen Konfliktparteien im ehemaligen Jugoslawien und seiner fatalen ethno-nationalistischen Dynamik? Die zentrale Frage ist, wie sich aus einem Dickicht an Fakten, Mythen und Deutungen eine annähernd objektive Wahrheit etablieren lässt.

„Es gibt keinen Disput darüber, dass 1992 in vielen Ortschaften Bosniens Menschen vertrieben wurden“, sagt der Anwalt Peter Robinson, der Karadžić während des Verfahrens in Den Haag beriet und begleitete. „Aber bei Kriminalfällen geht es um Absich-

ten. Die Frage ist also: war es beabsichtigt, die bosnischen Muslime als ethnische Gruppe zu zerstören und vom Erdboden zu vertilgen?“ Was seinen Klienten anbelangt, nuanciert Robinson zumal beim Thema Srebrenica. „Sicherlich war er beteiligt an der Entscheidung, Srebrenica einzunehmen. Aber dass Gefangene exekutiert würden, war etwas, in das er absolut nicht involviert war und das er nicht wollte.“

Zwei Wochen vor dem Urteil ist Robinson bezüglich Karadžić' Aussichten nicht sonderlich zuversichtlich. „Ich denke, dass das institutionelle Interesse, ihn verurteilt zu sehen, zu groß ist. Der Gerichtshof wurde gegründet um diejenigen, die während des Kriegs im früheren Jugoslawien in den höchsten Positionen waren, zur Verantwortung zu ziehen. Da scheint es einfach unvorstellbar, dass sie ihn nicht verurteilen. Das würde als ein riesiges Versagen gesehen werden.“ Karadžić dagegen, so Robinson, sei tatsächlich optimistisch. „Er denkt, wenn dies ein richti-

ger Gerichtshof ist, werden sie seine Unschuld sehen.“

In diesem Licht sieht Robinson auch Karadžić' Entscheidung, sich selbst zu verteidigen. „Sein Ziel war es, seine Version der Geschichte zu erzählen. Und das kann er besser, wenn er dazu an jedem Tag des Verfahrens Gelegenheit hat, statt nur für ein paar Wochen während der Zeugenaussagen. „Wenn man also sieht, was in seinem Fall möglich war und was seine Ziele waren, war es eine vernünftige Entscheidung. Kein Anwalt kann ihm hier einen Freispruch verschaffen.“ Sicher ist sich Robinson unterdessen, dass der Fall Karadžić wie die meisten vom Jugoslawien-Tribunal gesprochenen Urteile in Berufung gehen wird. „Entweder seitens der Verteidigung, der Anklage oder von beiden.“

Angesichts der aktuellen Weltlage lächelt Chefankläger Brammertz ein wenig gequält angesichts der einstmals mit dem Jugoslawien-Tribunal verbundenen Erwartung, „die Welt könnte durch internationale Justiz si-

cherer werden“, auch wenn er selbst noch immer darauf hofft. Die zur Urteilsverkündung zahlreich erwarteten internationalen Medien sind ein ferner Widerschein dieser Hoffnung.

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden.

La semaine prochaine :

Une racine pour les ailes

Mesa, la maison de la transition, vient d'ouvrir ses portes. Un mouvement qui s'appuyait jusqu'à présent sur les réseaux et les salles de conférences s'enracine en pleine zone piétonne d'Esch.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AVIS

Avis de marché**Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** Travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 26/04/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**Travaux de clos et couvert parking dans
le cadre de la 5e extension de la Cour
de justice de l'Union européenne au
Kirchberg à Luxembourg.**Description succincte du marché :**Bâtiment en béton armé enterré de
4 niveaux de parking extension du
parking existant dont les terrassements
généraux et l'installation de chantier
font l'objet d'un autre marché. Le
marché comporte également les
aménagements extérieurs et le
nettoyage final du bâtiment.**Quantités représentatives :**

Béton C30/37 : 1.800 m³.

Béton C35/45 : 2.230 m³.

Béton C50/60 : 75 m³.

Coffrages dalles : 7.930 m².

Coffrages voiles : 5.000 m².

Coffrages colonnes : 430 m².

Prémurs : 3.525 m².

Armatures : 529.600 kg.

Travaux d'aménagements extérieurs
divers.

Maçonnerie non portante : 550 m².

Enduit ciment : 150 m².

Chape : 50 m².

Peinture mur/plafond : 11.550 m².

Revêtement de sol à base de résine :
7.250 m².Porte sectionnelle/Rideau métallique :
7 pces.

Portes métalliques : 36 pces.

Bardage métallique : 90 m².

Garde-corps vitré : 100 ml.

Garde-corps/Main courante : 70 mètres
linéaires.

Couvertine/solin : 110 ml.

Une partie technique représente les
réseaux de terre, les réseaux enterrés et
les tubes vides dans les bétons.Les travaux sont adjugés en entreprise
générale à prix unitaires. La durée
prévisionnelle des travaux sur site est
de 483 jours calendrier à débiter au 2e
semestre 2016**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des****charges :**Les documents de soumission peuvent
être retirés, sous forme électronique
via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu). Le dossier peut
également être retiré sur demande
sous forme papier contre présentation
d'une copie d'un virement de EUR 500
effectué en faveur de l'Administration
de l'enregistrement et des domaines
(IBAN LU13 1111 0011 4679 0000/CCPL
Bureau des domaines Luxembourg)
ou d'une autre preuve de paiement,
remboursable en cas de remise d'une
offre conforme. Les documents de
soumission sous forme papier peuvent,
après réservation préalable 48 heures
à l'avance (soumissions@bp.etat.lu),
être retirés auprès de l'adresse de
l'Administration des bâtiments publics,
du 16 mars 2016 au 12 avril 2016.Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé
dans le métier concerné :

- Partie gros œuvre : 85 personnes.

Chiffre d'affaire annuel minimum dans
le métier concerné

- Partie gros œuvre stabilité :

7.000.000 EUR.

Nombre minimal des références pour
des ouvrages analogues et de même
nature : 3 références.Réception des offres : Les offres portant
l'inscription « Soumission pour les
travaux de clos et couvert parking dans
le cadre de la 5e extension de la CJUE »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à la
réglementation sur les marchés publics
avant les date et heure fixées pour
l'ouverture.**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 14/03/2016**La version intégrale de l'avis
n° 1600315 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu****Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de la
Jeunesse****Poste vacant**

Le Service national de la jeunesse se

propose d'engager

**UN(E) EMPLOYÉ(E) A2
à 40 heures/semaine et à durée
indéterminée**Les candidat(e)s au poste d'employé(e)
doivent être détenteurs/détentrices
d'un diplôme universitaire ou à
caractère universitaire sanctionnant
un cycle d'études complet d'au moins
trois années en sciences sociales
et éducatives ou bien présenter un
certificat sanctionnant des études
reconnues équivalentes par le ministre
ayant la Fonction publique dans ses
attributions.Le poste se situe dans le contexte
des efforts du Service national de la
jeunesse dans le cadre de l'antenne
régionale « centre ». Les tâches y
relatives peuvent être consultées à
l'adresse internet suivante :
[http://www.men.public.lu/fr/actualites/
postes-vacants/](http://www.men.public.lu/fr/actualites/postes-vacants/)Les candidat(e)s auront une
connaissance adéquate des langues
luxembourgeoise, française, allemande
et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par
ailleurs l'outil informatique.Une première sélection sera faite sur
base des dossiers.Les candidatures accompagnées d'un
curriculum vitae, d'une copie du
diplôme requis ainsi que d'une photo
récente sont à envoyer à
Monsieur le directeur du Service
national de la jeunesse,
B.P. 707,
L-2017 Luxembourg
pour le 25 mars 2016 au plus tard.**POSTE VACANT**La Direction de la santé se propose de
recruter sur un poste **plein-temps** sous
le statut du fonctionnaire de l'État**un médecin (m/f), de préférence
spécialiste en pédiatrie ou en
pédopsychiatrie**pour la division de la médecine scolaire
et de la santé des enfants et des
adolescents**Tâches :**

- Gérer et coordonner la surveillance
médico-scolaire et la promotion de
la santé et du bien-être des enfants
et adolescents en âge scolaire au
niveau national.
- Organiser et coordonner
l'accompagnement et le suivi

des enfants à besoins de santé
spécifiques.

- Organiser et coordonner des groupes
de travail traitant des problèmes liés
à la santé des enfants.
- Collaborer à la réalisation
d'analyses statistiques et d'études
épidémiologiques relatives à l'état
de santé des enfants.

Profil de compétences souhaité :

- Connaissances médicales fondées en
santé physique, psychique et sociale
de l'enfant et de l'adolescent.
- Des compétences théoriques et
pratiques en matière de prévention
et de promotion de la santé des
enfants et adolescents, une expertise
en santé publique et médecine
sociale constituent un atout.
- Expérience en travail de
coordination, gestion de groupes.
- Maîtrise des outils informatiques
usuels.
- Maîtrise des langues officielles du
pays.

Le/la candidat(e) doit disposer du/des
diplôme(s) requis pour être autorisé(e)
à exercer la médecine au Luxembourg.
Des renseignements supplémentaires
pourront être demandés par téléphone
au 247 85588 et la job description
détaillée peut être consultée sur le site
www.sante.luLes demandes avec lettre de motivation,
curriculum vitae et copies des diplômes
sont à adresser pour le **30 avril 2016 au
plus tard** au
Directeur de la santé
Villa Louvigny
allée Marconi
L-2120 Luxembourg**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des Ponts et
Chaussées
Division des travaux neufs****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** Travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 04/05/2016 Heure : 10:00

Lieu : Division des travaux neufs (DTN)
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange
dans le bâtiment H1 2e étage**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Ban de Gasperich Lot 3 Phase 1

AVIS

Description succincte du marché :

- déblais 32.000 m³
- remblais 70.000 m³
- assises et tranchées drainantes: 21.500 m³
- laitier HF 0/45 type 1 : 7.300 m³
- concassé de carrière : 16.000 m³
- enrobés 0/16 EF3 : 1.600 t
- enrobés 0/12 EF3 : 1.600 t
- enrobés 0/8 EF1 : 275 t
- splittmastix 0/12 type B : 1.300 t
- travaux de drainage, réseaux divers

OA17 :

- coffrage divers : 4.000 m²
- béton armé : 4.000 m³
- armatures passives : 600.000 kg
- treillis soudés : 10.000 kg
- prédalles : 3.350 m²
- asphalte coulé : 2.650 m²
- étanchéité : 3.900 m²
- joints d'étanchéités : 3.690 m

Durée prévisible des travaux :

457 jours ouvrables

Début prévisible des travaux :

novembre 2016

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents sont à la disposition des intéressés au 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le « bâtiment H1 - Division des travaux neufs (DTN) » les jours ouvrables de 9:00 à 11:30 heures à partir de lundi 14 mars 2016. Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 27 avril 2016 jusqu'à 11:30 heures. Il sera procédé à aucun envoi des documents

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Réception des offres :
Réception des offres :
Les offres portant l'inscription « Soumission pour le Ban de Gasperich Lot 3 Phase 1 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 10/03/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600287 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/04/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics, 10, op der Meierchen, L-9245 Diekirch

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux de menuiserie intérieure à exécuter dans l'intérêt du palais de justice Diekirch - réaménagement

Description succincte du marché :

- meubles encastrés dans salles à séjour prolongé 895 m²
- système de cloisonnement préfabriqué 250 m²
- cloison de séparation sanitaire 33 m²
- portes intérieures avec exigences de protection incendie 30 pcs
- portes intérieures sans exigences de protection incendie 24 pcs.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 110 jours ouvrables.

Le début des travaux est prévu pour septembre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 17 mars au 18 avril 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 18 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.500.000.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure dans l'intérêt du palais de justice Diekirch - réaménagement » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/03/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600297 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/04/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics, 10, op der Meierchen, L-9245 Diekirch

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux de parqueterie à exécuter dans l'intérêt du palais de justice Diekirch - réaménagement

Description succincte du marché :

- démolition sols existants (parquet et linoléum) 315 m²
- travaux d'isolation 290 m²
- rénovation parquets existants 500 m²
- nouveaux parquets dans bâtiment existant 300 m²
- nouveaux parquets dans bâtiment annexe 530 m²
- plinthes différentes hauteurs en bois 2.320 m
- revêtements en linoléum 160 m²
- plinthes en linoléum 90 m.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 45 jours ouvrables.

Le début des travaux est prévu pour octobre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 17 mars au 18 avril 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 12 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 800.000.
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références (dont une au minimum qui a été exécutée pour un bâtiment similaire).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de parqueterie dans l'intérêt du palais de justice Diekirch - réaménagement » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/03/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600300 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



AGENDA

18/03 - 27/03/2016

film | theatre
concert | events

1363/16



Herzschmerz

Ja, das kann er: Der deutsche Depri-Barde Joris kommt am Wochenende nach Luxemburg. Amateure der Melancholie zufriedenstellen - die anderen müssen warten bis der Frühling endlich kommt.

Wat ass lass. 3

WAT ASS LASS

Blues pro nobis p. 4

The Wanton Bishops réunissent le blues fondamental américain et leurs racines libanaises dans un mélange qui détone.

EXPO

Der Mond ist aufgegangen S. 10

Mit „Perigee“ zeigt das CNA die Ergebnisse der Residenz des irischen Fotografen Paul Gaffney - eine meditative Reise ins Innere der Nacht.

KINO

Cornemuses au couchant p. 16

« Sunset Song » charme d'abord par ses images écossaises magnifiques mais, à vouloir trop en faire, finit par perdre du souffle.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**The Wanton Bishops **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 13**Paul Gaffney : Perigee **S. 10****KINO**Programm **S. 14 - S. 23**Sunset Song **p. 16****WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03.**

Violon, congas, piano et contrebasse, tels sont les ingrédients du furieux cocktail que servira « El violon latino » à Roodt-sur-Syre ce samedi 19 mars.

FR, 18.3.**KONFERENZ**

Les invisibles du nettoyage, avec Estelle Winter, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Org. Déi Lénk.

Das vererbte Trauma - Kinder und Nachfahren von NS-Opfern und -Tätern, Vortrag von Theresa Weismüller, Musée national de la Résistance, *Esch*, 19h30.

MUSEK

Soirée musico-gastronomique, avec le Trio Vamaja, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82. Le concert débutera à 21h.

88 Keys to Heaven, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Nargaroth + Noctem + Conceived by Hate + Faanefjell + Dark Omen, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h30. www.entrepotarlon.be

Le département du jazz du conservatoire, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Symphonie pour pots de fleurs, verre à pieds et vuvuzelas, projet pédagogique en collaboration avec Terre lorraine du Longuyonnais et l'ensemble Lucilin, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Subway to Sally, Eisenbahnhalle, *Losheim (D)*, 20h.

Misatango, basilique, *Echternach*, 20h.

The Gold Rush, projection du film de Charlie Chaplin, accompagnée par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Carl Davis, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Stravinsky, Prokofiev et Markeas, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Van den Vos / Von dem Fuchs, Musiktheater, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Blaze Bayley, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Super Chikan + Gaasseroock Blues Band, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org. Blues Club Lëtzebuerg.

Lee Scratch Perry & Mad Professor + R.I.C., BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 20h30.

Still Collins, tribute to Genesis, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Vessels + Mr Bios, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Ultra Light Blazer, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03.

THEATER

Attached par la cie Magmanus (Stockholm), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. ANNULÉ !

Romeo und Julia, Tragödie von Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Marat/Sade, Stück von Peter Weiss, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Des voix sourdes, de Bernard-Marie Koltès, avec Mathilde Bourbin, Fabio Godinho, Delphine Sabat, Mathieu Saccucci et Jules Poucet, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Unsere Frauen, Stück von Éric Assous, mit Ulrich Bähnk, Justus Carrière und Mathieu Carrière, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Carmen.tv, Choreografie von Radu Poklitaru, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Alle sind musikalisch ... (außer manche), Kabarett mit Christoph Reuter, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Les combustibles, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Les palmes de Monsieur Schutz, de Jean-Noël Fenwick, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

3e Festival Catch-Impro Luxembourg, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

KONTERBONT

Poetry Slam Luxembourg, mit Paule Daro, Bob Reinert, Eva Niedermeyer,

Marvin Weinstein, Max Gebhard, Sara Andjelkovic, Cedric Metz und Deng Mamm 2.0, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

SA, 19.3.

JUNIOR

Water/Waasser/Eau, spectacle musical et interactif, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 15h (GB). Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Au loin, par le Plastic place théâtre (Bruxelles), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. COMPLET !

Matka, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tel. 26 81 21-304.

The Floorwalker + The Count, projections des films de Charlie Chaplin, accompagnée par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Carl Davis, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

KONFERENZ

Erziehung zwischen Freiräumen und Grenzen, Vortrag von Ingrid Sauer, Kulturzentrum Prince Henri, *Walferdange*, 9h - 13h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Stéphane Mottoul, improvisations, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Chœur de chambre de Luxembourg, œuvres de Rheinberger et Pergolesi, église protestante, *Luxembourg*, 19h30.

Klaus Hoffmann, Europahalle, *Trier (D)*, 20h.

Eros Ramazzotti, Rockhal, *Esch*, 20h. SOLD OUT!

Monophona + Lou & Dust + Lisa Henn, bar National (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h.

The Gold Rush, projection du film de Charlie Chaplin, accompagnée par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Carl Davis, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Gérard Weissenstein, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

El violon latino, église, *Roodt-sur-Syre*, 20h. Dans le cadre du 29e Musek am Syrdall. Tél. 77 01 96 (entre 17h et 21h).

Alien Pitch Cat + Säitesprong + Mindless, CD-Release, Plain Vanilla, *Kockelscheuer*, 20h30.

Joris, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Steve Gibbons Band, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Paul et les bâtards souriants, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreque-mines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

DFXX, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

THEATER

Les monologues du vagin, d'Eve Ensler, centre culturel de Hollerich, *Luxembourg*, 19h.

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek,

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Marat/Sade, Stück von Peter Weiss, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Ze verkaufen: Haus an Haff, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Schungfabrik, *Tétange*, 20h. www.dentheater.lu

La légèreté française, de Nicolas Bréhal, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

3e Festival Catch-Impro Luxembourg, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

PARTY/BAL

Bloen Eck Revival Party, mam DJ Gast, Sandweiler Stuff, *Sandweiler*, 21h.

KONTERBONT

Tag der offenen Tür, Universität Luxembourg, Campus Belval, *Esch*, 9h - 16h.

Sigefroid et les origines du grand-duché de Luxembourg, visite guidée avec animation théâtrale, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 00.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

6. Solidaritéits-Promi-Quiz, Artikuss (3, rue Jean Anen), *Soleuvre*, 19h.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Freiden
18.03.2016
16:00 - 17:00

Ennert dem Pavé

Ennert dem Pavé ass eng jonk a politesch Sendung. All Freiden tëschen 16 an 17 Auer liwweren iech Jonk Lénk, OGBL Jeunes, Richtung22 oder d'UNEL een Abléck an hir politesch Aarbecht. Mir klären iech iwwer politesch Phänomener op, interviewe spannend Personagen an diskutéieren iwwer aktuell politesch Themen.



EVENT

WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03.



Les seigneurs du blues libanais célébreront une grand-messe à Esch.

BLUES ROCK

Even Lebanese Get the Blues

Luc Caregari

Même s'ils évitent le tiroir de la « world music », The Wanton Bishops restent un exotisme, car du blues rock survitaminé en provenance du Liban, il n'y en a pas des masses.

Comme chaque groupe de rock qui se respecte, The Wanton Bishops ont aussi leur légende des débuts. Celle qu'ils racontent dans leurs interviews et sur leur site commence avec une bagarre devant un bistro à Beyrouth. Tandis que les poings volent et qu'ils essaient de séparer les baroudeurs, Nader Mansour et Eddy Ghossein se rencontrent pour la première fois. Apparemment, c'est le coup de foudre, vu que peu de temps après ils commencent à picoler des tequilas et parler musique.

Leur amour commun pour le blues - le vrai, le dur, comme l'a joué Muddy Waters - les pousse assez vite à collaborer sur scène et à organiser leurs premières répétitions dans une petite salle à côté d'une boutique d'opticien dans leur ville natale. Photogéniques et fonceurs, les deux Blues Brothers du Moyen-Orient vont vite devenir les coqueluches de la machine médiatique. Surtout que leur premier single, « Sleep With the Lights On », a vite réalisé une virée virale sur le net. C'était en 2011, et leur premier EP,

« Bad Rhyme », venait juste de sortir. Pour l'international, ils y ont ajouté quelques chansons pour en faire leur premier disque, éponyme du premier single - un album qui est ressorti en 2015 en version remastérisée pour le marché européen.

Assurément, The Wanton Bishops ont aussi bénéficié de la grâce du bon endroit au bon moment. Tandis que le monde musical commençait un peu à se lasser des lubies des White Stripes ou des Black Keys, leur « touch » personnel et exotique a été un avantage. Pourtant leur succès est amplement mérité, puisque justement Nader et Eddy n'essaient même pas de copier les pratiquants orthodoxes du blues contemporain. Ils s'inspirent directement de la source rudimentaire du delta blues et l'arrangent à leur sauce.

Comme le souligne un de leurs amis dans le reportage « Walk It Home » - sponsorisé par la marque de boissons énergisantes Red Bull -, qui retrace leur première tournée aux États-Unis : « Il y aura toujours un peu de Liban dans leur musique, quoi qu'ils fassent. » Le contexte géopolitique plus que difficile qui prend perpétuellement en étau leur pays natal y est aussi pour quelque chose. Il est absolument clair que même la jeunesse

dorée de Beyrouth (Nader Mansour a un diplôme de la Paris School of Business en finances tandis qu'Eddy Ghossein a lui fini ses études d'économie à la Saint Joseph University de Beyrouth) souffre des conséquences d'un conflit armé interethnique et interreligieux qui n'a jamais vraiment cessé de couvrir sous les braises.

En écoutant leur musique, on sent cette inquiétude permanente, cette insatisfaction auxquelles ils ne peuvent qu'opposer une joie de vivre et de jouir sans limites. Comme quoi, même une guerre civile peut avoir des effets positifs, ne serait-ce qu'en garantissant une certaine authenticité à de jeunes bluesmen qui perpétuent son histoire longue et sanglante. On pourra donc s'attendre à une soirée pleine de sueur et de passion mardi prochain.

Le 22 mars à la Kulturfabrik.

Pour le concert, le woxx vous fera gagner des tickets gratuits, en collaboration avec la Kulturfabrik. Si vous voulez être de la partie, il suffira de téléphoner au secrétariat du woxx (29 79 99-0) à partir du lundi 21 mars à 9h. Bonne chance !

The Disliked - Play-a-Tour, projection du film documentaire, suivie d'un concert unplugged, Prabbeli, Wiltz, 19h30.

SO, 20.3.

JUNIOR

Paperbelle, by the Frozen Charlotte Company (Edinburgh), Kulturhaus, Niederanven, 10h30, 16h + 17h. Tél. 26 34 73-1. COMPLET !

Water/Waasser/Eau, spectacle musical et interactif, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 10h30 (L) + 15h (F). Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Au loin, par le Plastic place théâtre (Bruxelles), Rotondes, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. COMPLET !

Ronderëm eng Téitaass, Geschichten, Tèi a Kichelcher fir Kanner vu fënnef Joer un, vun a mat der Luisa Bevilacqua, Kulturcafé vum Kulturhuef, Grevenmacher, 11h.

Kannerfloumaart, Spillschoul, Lorentzweiler, 14h - 17h.

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

Matti und Sami und die drei größten Fehler des Universums, Cube 521, Marnach, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Matka, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

KONFERENZ

Mentale - une plongée télépathique, rencontre avec Cathérine Contour, galerie 3 au Centre Pompidou, Metz (F), 10h30 + 11h45. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Welches Land wollen wir sein? Die Debatte in Deutschland, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Boris Dinev Quartet feat. Leana Sealy, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de

WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03.

Neumünster, *Luxembourg*, 11h30.
Tél. 26 20 52-444.

Café baroque, récital de clavecin,
par Anne-Catherine Bucher, les
Variations Goldberg de Bach, Arsenal,
studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 11h30.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orchestre arabo-andalou de Fès,
Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Chorales Berdorf-Consdorf-
Echternach**, sous la direction de Roby
Schiltz, Requiem de Gabriel Fauré,
basilique, *Echternach*, 16h.

Luxembourg Philharmonia, sous la
direction de Martin Elmquist, œuvres
de Mozart et Beethoven, centre
culturel Kinneksbond, *Mamer*, 17h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Le poème harmonique, Leçons de
ténèbres de François Couperin, église,
Bofferdange, 17h. Dans le cadre des
Rencontres musicales de la vallée de
l'Alzette. Tél. 20 30 10 11.

Kammermusikverein Lëtzebuerg,
œuvres de Mozart, Chostakovitch et
Fauré, église, *Junglinster*, 17h.

**Musique sacrée luxembourgeoise
pour voix d'hommes**,
église Saint-Laurent, *Diekirch*, 17h.

Madama Butterfly, Oper von
Giacomo Puccini, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Adoptees + Not Scientists,
De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 691 59 54 84.

Raphael, maison de la culture,
Arlon (B), 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Lianne La Havas, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal
2 x 3 Eintrittskarten zu folgendem
Konzert:

The Wanton Bishops

Am Dienstag, dem 22. März - 20 Uhr,
in der Escher Kulturfabrik.

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen
9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.



« Matka » signifie voyage en finnois - et c'est ce à quoi nous invite l'ensemble emmené par Anu Sistonen, les 19 et 20 mars au Cape.

Edoardo Bennato, Rockhal, Club,
Esch, 21h.

THEATER

**Wat den Noper seet ... an aner
Geschichten**, mat Christiane Rausch
a Steve Karier, Mierscher Kulturhaus,
Mersch, 17h. Tél. 26 32 43-1.

Braun werden, eine kippende
Komödie mit dem Chawwerusch
Theater, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,
19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Oliver Pocher & Friends,
Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. Auf den 29.10.
VERLEGT!

KONTERBONT

Glacismaart, glaci, *Luxembourg*, 10h.

**Les grands magasins de la Belle
Époque à 1960**, visite guidée avec
Robert L. Philippart, rendez-vous
place de la Constitution, *Luxembourg*,
10h30. Tél. 47 96-45 70.

Osterbasar, Tierheim, *Trier (D)*,
14h - 17h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,
Führung durch das Luxemburger
Druckmuseum, *Grevenmacher*,
14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

MO, 21.3.

KONFERENZ

**Jean-Pierre Pescatore - l'homme
derrière les Pescatorea**, par Marc
Jeck, Naturmusée, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 46 22 30-1.

MUSEK

Los Angeles Philharmonic,
sous la direction de Gustavo Dudamel,
œuvres de Williams, Ginastera,
Norman et Copland, Philharmonie,
grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

**Retrogott & Hulk Hodn + Motion
Man + Skibi**, Rotondes, *Luxembourg*,
20h.

THEATER

Work in Progress 21, projet de danse
inclusif, sous la direction artistique
de Sylvia Camarda, Cercle Cité,
Luxembourg, 18h. Dans le cadre de la
Journée mondiale de la trisomie 21.

**Wat den Noper seet ... an aner
Geschichten**, mat Christiane Rausch
a Steve Karier, Schungfabrik, *Tétange*,
20h.

KONTERBONT

Grand nettoyage, manifestation,
rendez-vous place Guillaume II,
Luxembourg, 17h. Dans le cadre de la
Journée mondiale de la trisomie 21.

DI, 22.3.

JUNIOR

**Ohrenbetäubend und
mucksmäuschenstill**, Mierscher
Kulturhaus, *Mersch*, 15h.
AUSVERKAUFT!

Au loin, par le Plastic place théâtre
(Bruxelles), Rotondes, *Luxembourg*,
15h. COMPLET !

KONFERENZ

Séropositif = séropositive ?
Quant à la différence des genres face
au VIH, centre culturel « Schéiss »,
Luxembourg, 17h30.

**Les choux et les cigognes - comment
et quand parler de sexualité avec
les enfants**, soirée pour parents avec
Nadine Vinandy, Campus scolaire
Am Stengert, *Roodt-Syre*, 18h30.

MUSEK

Peter Grimes, Oper von Benjamin
Britten, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Chœur de chambre de Luxembourg,
œuvres de Rheinberger et Pergolesi,
église, *Schieren*, 19h30.

The Wanton Bishops, Kulturfabrik,
Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.
Voir article p. 4

WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03. / ERAUSGEPICKT



PROTÉGER LES SEMENCES, UNE SOLUTION D'AVENIR POUR PROTÉGER LES RÉCOLTES

Distribution de semences, visites guidées et portes ouvertes

Le Klouschtergaart, jardin situé au pied du rocher du Bock dans le quartier du Grund, a comme objectif la conservation des plantes rares traditionnellement cultivées dans nos régions. Grâce à un travail de plusieurs années déjà et à un microclimat favorable qui règne dans cet espace particulier, les espèces indigènes ont réussi à bien s'établir et à devenir plus résistantes. Par la récolte des semences, la Ville de Luxembourg garantit la sauvegarde des plantes dans le temps. À cette fin, **le service des parcs distribue gratuitement les semences récoltées** (dans la limite du stock disponible), favorisant la réintroduction des variétés traditionnelles dans les jardins scolaires ainsi que dans les jardins privés. Prochaines distributions : **au Klouschtergaart (à la fin de la rue Plaetis au Grund) ce vendredi 18 mars, les 24 mars, 8 avril et le 22 avril de 10h - 14h, les 6 et 27 mai de 10h - 13h, au marché sur la place Guillaume II : 9 avril 2016 / 6h - 12h, à la Villa Vauban : 21 mai / 12h - 18h.** À côté de la plantation et de la récolte des semences, la Ville fait également un travail de sensibilisation et de transfert de connaissances en organisant des visites guidées et des portes ouvertes s'adressant à toute personne intéressée par l'agrobiodiversité traditionnelle : porte ouverte : 13 mai / 10h - 18h, visites guidées les 24 juin, 15 juillet et 19 août de 11h - 13h30. Pas d'inscription nécessaire.

Eve Risser, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

The Battle, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Récital violon, clavecin/piano, par Patricia Kopatchinskaja et Anthony Romaniuk, œuvres de C.P.E. Bach, Crumb, Vivaldi, Kurtág, Ligeti, van der Aa, Sciarrino et J.S. Bach, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ballet Jazz Montréal, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Retour à Reims, de Didier Eribon, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

La légèreté française, de Nicolas Bréhal, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

François-Xavier Demaison, one-man-show, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

KONTERBONT

Guy Rewenig, Liesung aus de leschte Wierker, Auditorium Henri Beck vum Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 27 32 oder bibliotheque@vdl.lu

Printemps poétique transfrontalier 2016, soirée de lecture, bibliothèque municipale (32, rue du Vieux Collège), *Thionville (F)*, 20h30.

MI, 23.3.

KONFERENZ

Les réfugiés et les droits de l'homme, table ronde, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Salle 3.530, *Esch*, 11h30.

L'égalité entre les sexes - garant de la croissance économique et d'une société stable ? Table ronde avec Lydie Mutsch, Sylvie Jansa, Christine Wickler et Piotr Ronkowsky, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h.

En finir avec les énergies fossiles, pour sortir des crises par le haut ! Par Maxime Combes, salle Rheinsheim au centre Convict, *Luxembourg*, 12h15. Org. Etika asbl, Attac Luxembourg, Votum Klima et EELV Luxembourg.

Meet the Artist, public art experience with Darya von Berner, "Massenoire" (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 12h30 - 13h30.

La parole donnée de Pier Paolo, par Louis Arti, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Parcs, jardins et promenades pittoresques - la découverte du style paysager au grand-duché de Luxembourg dans la première moitié du 19e siècle, par Marc Schoellen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h30.

Le business est dans le pré, par Aurélie Trouvé, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30. Org. Europe écologie les Verts Luxembourg.

Mudam Luxembourg - ein Spätwerk von Ieoh Ming Pei: Entstehungsgeschichte, Kontroversen und ein glückliches Ende, Vortrag von Enrico Lunghi, Saarländ Museum, *Saarbrücken (D)*, 19h.

MUSEK

Déconstruction, par United Instruments of Lucilin, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 50 45.

Bluesbones, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Artemis Quartett, œuvres de Wolf, Chostakovitch et Beethoven, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Larry Carlton Quartet, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h30. www.atelier.lu Dans le cadre du « Printemps musical ».

Urban 5, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Hiob, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Caveman, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Retour à Reims, de Didier Eribon, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Immer nie am Meer (oder im Waldheim), sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Plafona Now, Choreografie von Sharon Eyal und Gai Behar, mit Tanzmainz, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Les combustibles, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Belles de nuit, de Pedro Romero, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 21-304.

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, Dj Set : Lowic/Waxbeat, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Vum Feld op den Teller, Diskussionsronn a Gastronomie, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Org. Slow Food. Réservatioun obligatoresch um site www.rotondes.lu bis den 21.3.

WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03.

Zeit - Was sie mit uns macht und was wir aus ihr machen, Lesung und Gespräch mit Rüdiger Safranski, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-444.

Printemps poétique transfrontalier 2016, soirée de lecture, Saarländisches Künstlerhaus, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 37 24 85.

DO, 24.3.

KONFERENZ

Strategie, Ritual und Aleatorik - Kulturtheorien des Spiels, Vortrag von Dr. Achim Küpper, Universität Luxemburg, Haus der Humanwissenschaften, Raum 3.040 (2, avenue de l'Université), *Esch*, 11h30.

Comment approcher une œuvre musicale ? Pierre Cao sur « Ein deutsches Requiem » de Johannes Brahms, auditorium Henri Beck du Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

La protection des chimpanzés en Guinée, par Claudie Reyland, Maison de la nature, *Kockelscheuer*, 19h - 21h.

Freud et les langues, par Georges Arthur Goldschmidt, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Percussion in the City, conservatoire de musique, *Esch*, 19h. Tél. 54 97 25.

Dream Theater, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h.

Orchestre philharmonique du Luxembourg et le Wiener Singverein, sous la direction de Gustavo Gimeno et Johannes Prinz, Messa da Requiem de Verdi, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The World Famous Glenn Miller Orchestra, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

24. Jazzworkshop regional, Dozentenkonzert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cantolx, sous la direction de Frank Asteribbe, œuvres de Monteverdi, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel et de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444.

Dope D.O.D. + Dookoom, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Klimaschock, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

THEATER

Kylián-Celis-Chaix, öffentliche Probe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

La petite troupe d'à côté, impro théâtre, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 19h. Tél. 691 59 54 84.

Statt Goethe und Schiller: Götze und Müller - Dichtung und Wahrheit über Fußball, Kabarett mit Julla Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 58 38 16.

Kunst, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Caveman, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Ze verkafen: Haus an Haff, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Daniëlle Wenner, salle Arca, *Bertrange*, 20h. www.dentheater.lu

Homo Faber, von Max Frisch, mit Neven Nöthig, Rosalie Maes und Marc Sascha Migge, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

Plafona Now, Choreografie von Sharon Eyal und Gai Behar,

mit Tanzmainz, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Immer nie am Meer (oder im Waldheim), sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. AUSVERKAUFT!

Les combustibles, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Rencontre et table d'hôte, avec l'artiste Claudia Passeri, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 50 45.

Printemps poétique transfrontalier 2016, soirée de lecture, Stadt- und Kreisbibliothek, *St. Wendel (D)*, 19h30.

Marias Testament, Text von Colm Tóibín, gelesen von Christiane Rausch, musikalisch untermalt von Judith Lecuit (Cello), Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

FR, 25.3.

KONFERENZ

Monter a Gesond - dat richtegt lesse fir eis Kanner, Elterenowend mat der Liz Mersch, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), *Mertert*, 19h. kontakt@rasselbande.lu

MUSEK

Didier Laloy et Kathy Adam, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 21-304.

Récital de viole de gambe, par Josh Cheatham, œuvres de Marais et Sainte-Colombe, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel et de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444.

Barcella + Philippe Brach, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Larry Carlton Quartet, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

K.I.Z., Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu SOLD OUT!

Pol Belardi's Urban Voyage, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Da ist er noch frisch rasiert : „Homo Faber“, die Inszenierung des Kaleidoskop Theaters wird noch am 24. und am 25. März in Bettembourg aufgeführt.



WAT ASS LASS | 18.03. - 27.03.

Melting Organ, par Katharina Bihler (vocals), Maurice Clement (orgue), Guy Frisch (percussion), André Mergenthaler (cello, electronics) et Paul Schumacher (video mapping), Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Romeo und Julia, Tragödie von Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Homo Faber, von Max Frisch, mit Neven Nöthig, Rosalie Maes und Marc Sascha Migge, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h. Tel. 621 74 37 34.

Les combustibles, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Dräi Läichen zu Koplescht, de Rich Ruppel liest aus sengem Krimi, Café am Duerf (1, rue Laroche), Luxembourg, 19h.

Die mystischen Kräfte der Mönche des Shaolin Kung Fu, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

SA, 26.3.

JUNIOR

Chasse aux œufs, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.



Ils n'ont pas attendu le décès de George Martin pour se lancer dans la beatlemania : les quatre garçons dans le vent d'« Abbey Road » joueront au Spirit of 66 à Verviers le 26 mars.

MUSEK

Harmonie Victoria Téiteng, ènnert der Leedung vum Gilles Burgund, Schungfabrik, Tétange, 20h.

Irina + De roude Fuedem, CD-Release, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Reis Demuth Wiltgen feat. Joshua Redman, jazz, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Abbey Road, tribute to the Beatles,

Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Tony Allen, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h30.

Cantolx, sous la direction de Frank Asteribbe, œuvres de Rossi, église Saint-Jean (Grund), Luxembourg, 20h30.

Mariah Carey, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

Gypsy Ska Orquesta, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Romeo und Julia, Tragödie von Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Alles gestrach, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

SO, 27.3.

MUSEK

Amorphis, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

24. Jazzworkshop regional, TeilnehmerInnenkonzert, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Matt Corby, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Paula Fernandes, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

KONTERBONT

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Luxembourg, a City on Show, guided tour through one thousand years of history, National Museum of History and Art, Luxembourg, 15h.

Invitation à l'assemblée générale

Les **coopératrices et coopérateurs de la société coopérative woxx** sont convoqué-e-s à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le **jeudi 31 mars 2015 à 18h30** au siège du woxx, 51, avenue de la Liberté, 2^e étage, Luxembourg-Gare.

Ordre du jour :

1. rapport du conseil d'administration
2. rapport financier de l'année 2015
3. rapport des commissaires et du réviseur externe
4. décharge du conseil d'administration
5. appel aux candidatures et élection d'un nouveau CA
6. élection des commissaires aux comptes
7. perspectives de notre projet
8. divers

Pour le conseil d'administration
Christiane Wagener (présidente)

EXPO

EXPO



C'est un long chemin à parcourir : « De l'arbre au violon » - exposition du maître luthier Gauthier Louppe au syndicat d'initiative d'Aubange jusqu'au 25 mars.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21 juillet.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)**Aimé Collignon**

photographies, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.3, ve. - di. 14h - 18h.*

Drôle de bêtes !

gravures, peintures, sculptures et photographies, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 25.3, ma. - di. 14h - 18h.*

L'œuvre graphique

collections Thomas Neiryck et Jos Knaepen, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 20.3, ve. + sa. 14h - 18h, di. 15h - 18h.*

Aubange (B)**Gauthier Louppe : De l'arbre au violon**

Syndicat d'initiative (domaine de Clémarais, tél. 0032 63 38 86 54), *jusqu'au 25.3, lu. - ve. 8h30 - 12h30.*

Bettembourg**Berthe Lutgen**

NEW peintures, galerie d'art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), *jusqu'au 23.3, tous les jours 15h - 18h.*

Vernissage ce vendredi 18.3 à 19h.

Marc Wagner

NEW peintures, pavillon du Parc merveilleux, *du 25.3 au 26.4, tous les jours 11h - 19h.*

Clervaux**Jessica Backhaus : I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Andrea Grützner: Erbgericht

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

Dudelange**Alles Gender - oder was?**

Illustrationen von StudentInnen der Design- und Kommunikationskurse von Anna Bulanda-Pantalacci, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1), *bis zum 24.4., Do. - So. 15h - 18h.*

EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

Mondsüchtig

Luc Caregari

Der Wasserturm des Düdelinger CNA beherbergt momentan die Ausstellung „Perigee“ des Fotografen Paul Gaffney und bietet dem Besucher die Gelegenheit, tief in die Wälder und in seine eigene Seele zu blicken.

Auf den ersten Blick ist schwer zu erkennen, was der irische Fotograf Paul Gaffney hier eigentlich im Bild festgehalten hat. Einige erinnern an zufällige Schnappschüsse, wie sie etwa entstehen, wenn man aus Versehen den Auslöser des Fotoapparats berührt, andere dagegen wirken wie erhabene dreidimensionale Landschaftsmalereien, die von sehr fortgeschrittenem künstlerischem Handwerk zeugen.

Und doch sind die Bilder allesamt „nur“ Aufnahmen, die Gaffney nachts in luxemburgischen und irischen Wäldern gemacht hat - ohne Beleuchtung, aber deshalb mit einer meditativen Geduld, die auf die so entstandenen Bilder und, durch sie, auch auf den Besucher eine spürbare Wirkung ausübt. Denn es ist nicht nur die gedämpfte Stimmung in den Ausstellungsräumen, es sind auch die Motive selbst, die machen, dass der Blick des Betrachters sich von außen nach innen wendet. Ganz als ob sich die Stimmung, in der sich der Künstler bei seiner fotografischen Arbeit befand, sich auf den Besucher überträgt, der ihre Ergebnisse auf sich wirken lässt.

Der Titel der Ausstellung „Perigee“ spielt auf die Distanz zwischen Mond und Erde an: Das Perigäum ist der Moment der Nacht, in dem der Erdtrabant unserem Planeten am nächsten steht. Um die Farbenspiele optimal einzufangen, hat sich Gaffney bei seinen in Luxemburg entstandenen Arbeiten zudem auf Vollmondnächte beschränkt. Seine nächtlichen Spaziergänge führten ihn von der nahegelegenen Naturreserve „Op der Haardt“ bis zu den Ausläufern der Ardennen im Norden des Landes.

Es ist durchaus erstaunlich, wie viele Farben auch in tiefster Nacht noch in unseren Wäldern zu sehen sind und wie sich dieses Spektrum bei entsprechender Fokussierung entfaltet. Es sind nicht mehr die knalligen, satten Farben der Blätter, die nun hervorstechen, Moose und Farne bestimmen das Bild.

Überhaupt spielt Gaffney viel mit dem Fokus und setzt so Akzente, die auf den ersten Blick verwirren können, auf den zweiten aber eine eigene Ästhetik entfalten, der man sich nicht so leicht entziehen kann. Sogar der neue Kulturstaatssekretär soll bereits Interesse an Gaffneys Arbeiten bekundet haben.

Die Ausstellung ist in zwei Teile gegliedert: Auf dem ersten Stock kann man die eigentlichen Resultate von

Gaffneys luxemburgischen Aufenthalt begutachten, während auf dem letzten Stock, in luftiger Höhe über den immer noch brachliegenden ehemaligen Industrieflächen frühere Arbeiten aus irischen Wäldern zu betrachten sind.

Die Art der Präsentation erzeugt einen großen Unterschied zwischen beiden Teilen. Unten sind die Bilder konventionell aufgehängt, oben werden sie als Dias an die dunklen Wände projiziert. Hier wirkt die Stimmung noch beklemmender und authentischer. Für Menschen, die sich im Dunkeln unwohl fühlen, liegen Taschenlampen bereit - die leider bei Gebrauch die Atmosphäre empfindlich beeinträchtigen. Zur Verstärkung der nächtlichen Waldstimmung in diesem Teil der Ausstellung trägt auch bei, dass die Aufnahmen aus Irland nicht unbedingt in Vollmondnächten entstanden sind. Ein Umstand, der zwar die Farbpalette reduziert, den meditativen Gestus aber noch intensiviert. Allen Liebhabern nocturner Natur und jedem, der sich nachts nicht allein in den Wald traut, sei „Perigee“ wärmstens ans Herz gelegt.

Bis zum 15. Mai im Wasserturm des CNA in Düdelingen.

EXPO

Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

Paul Gaffney : Perigee

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.

Visites guidées sur réservation. Voir article ci-contre.

Gender Equality: Picture It!

dessins des lauréat-e-s et des demi-finalistes du concours international, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 24.4, je. - di. 15h - 18h.

Robert Hall : Anthem and Decorum

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 14.4, me. - di. 15h - 19h.

Diane Jodes : As Time Goes By

centre d'art Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 14.4, me. - di. 15h - 19h.

Echternach

Theo Jacobi

Malerei, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), bis zum 26.3., Besichtigung während der Veranstaltungen.

Esch

Extra Muros - 1E Goes Kufa

Galerie Terres Rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), jusqu'au 27.3, me. - di. 15h - 19h.

La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie

EXPO

schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Rippering)

Christiane Nemeth

NEW peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.4, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés. .*

Satoru Sato et Nico Thurm : Dialogue

NEW peintures et sculptures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *du 19.3 au 24.4, ma. - di. 15h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 18.3 à 19h.

Esch-sur-Sûre

Chantal Weiler

peintures, galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 17.4, tous les jours 10h - 20h.*

Eupen (B)

Museum = K(x+y)/D

Werke der Kunstsammlung des S.M.A.K. und der Ikob Collection, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 3.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Koerich

Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) *jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Livange

Art by Apemh

Copas (rue de Turi), *bis zum 25.3., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Luxembourg

Marlis Albrecht : Atmos

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 24.3, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Laura Almarcegui : Le gypse

NEW Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *du 23.3 au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et*

jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le 22.3 à 18h.

Pelly Aroche

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 10.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée pour parents et bébés le 3.5 à 10h.

« (...) ses compositions varient souvent et s'adaptent à chaque thème. Ce qui fait de l'exposition (...) un petit voyage dans le temps aussi agréable qu'intéressant. » (lc)

David Brognon & Stéphanie Rollin

NEW vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *du 22.3 au 30.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours*

Rétrospective d'un des grands photographes luxembourgeois : « 50 Years in the Darkroom », en l'honneur de Michel Medinger, à la galerie Clairefontaine (espace 2) jusqu'au 16 avril.



fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

Doris Drescher : Pregnant of a New World

NEW Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 9.4, je. - sa. 12h - 18h.*

Femmes

exposition collective avec des œuvres de Anne Bisbis-Wagner, Carmen Dieschbourg-Weber, Renata Linnhoff, Alice Niederkorn, Monique Steichen, Tilly Wengler et Niki Wintersdorf, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 1.4, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

Tina Gillen : Vanishing Point

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 23.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« L'exposition monographique consacrée par le MNHA à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

LAC : Boundless

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 27.3, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*

Les cinq sens dans la peinture

NEW Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *du 19.3 au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.*

Vernissage ce vendredi 18.3 à 18h.

Les femmes réfugiées et demandeuses d'asile dans l'UE

photographies, Bureau d'information du Parlement européen (7, rue du Marché-aux-Herbes), *jusqu'au 31.3, lu. 9h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.*

EXPO



Un photographe de mode expose chez des architectes d'intérieur - un événement qui doit faire le bonheur des amateurs de culture politique libérale et décomplexée : Yoichiro Sato, « An Impertinent Innocence », du 19 mars jusqu'au 16 mai à la galerie Sofronis à Luxembourg.

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulain le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves. Visite guidée de la « Haaptwaach » ce samedi 19.3 : 14h30 (L), rendez-vous 31, rue de Hollerich.

Luxembourg Encouragement for Artists Prize

NEW exposition collective avec des œuvres de Justine Blau, Julien Grossmann, Sophie Jung et Vera Kox, Rotondes (derrière la gare), du 19.3 au 3.4, me., ve. - di. 16h - 20h, je. 16h - 22h.

Frantz Majerus

dessins et aquarelles, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.4, tous les jours 11h - 19h. Week-end et lundi de Pâques de 14h - 18h.

Michel Medinger : 50 Years in the Darkroom

espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 16.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Franck Miltgen : Response

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.4, tous les jours 11h - 18h.

Franck Miltgen, Sali Muller, Arthur Unger et Claire Weides-Coos

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 9.4, ma. - sa. 11h - 19h.

Simon Nicholas

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 16.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

Alexandra Pirici & Manuel Pelmus : Public Collection

NEW actions en continu, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 22 au 28.3, ma. 19h - 23h, me. 11h - 15h, je., sa. - lu. 14h - 18h, ve. 16h - 20h.

Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu

15h - 15h45.

Visites en famille les 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

Yoichiro Sato : An Impertinent Innocence

NEW photographies, Sofronis Arts (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90), du 19.3 au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h, sur demande et réservation les autres jours de la semaine via le formulaire de contact du site www.sofronisarts.lu

Vernissage et séance dédicace du livre « L'art de la mode » par Catherine Örmén ce vendredi 18.3 à partir de 18h.

Haruhiko Sunagawa : Spirale

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 10.4, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

„(...) eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

The Present Is Yours, the Future Is Mine

exposition collective, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 17.4, tous les jours 11h - 19h.

William Thomas Thompson

peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.3, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Christophe Van Biesen : Mon Luxembourg

NEW photographies, Brasserie Beim Sigg (2, montée de Clausen), du 24.3 au 24.4, tous les jours 11h - 23h.

Vernissage le 23.3 à 18h.

EXPO

Wennig & Daubach :
Tout doit disparaître

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,
côté rue du Curé), jusqu'au 17.4,
en permanence.

Mersch

Carmen Spanier :
Regards d'ici et d'ailleurs

peintures, Brasserie beim alen Tuurm
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Traces de corrections -
textes en métamorphoses

Centre national de littérature
(2, rue Emmanuel Servais,
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour
tous les amoureux de la littérature,
luxembourgeoise ou non, et qui mérite
amplement un déplacement à
Mersch. » (ft)

Metz (F)

Cosa Mentale

les imaginaires de la télépathie
dans l'art du 20e siècle, œuvres de
Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et
beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre
Pompidou (1, parvis des Droits de
l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 28.3, lu., me. - ve. 11h - 18h,
sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Olivier Jobard et Claire Billet :
L'odyssée de l'errance

photographies, galerie d'exposition de
l'Arsenal (avenue Ney,
tél. 0033 3 87 39 92 00),
jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata :
Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Sublime : les tremblements
du monde

galerie 1 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,

lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Niederanven

Germaine Bouchard et
Régine Ducarn-Péhu :
De vous à moi

Pianos Kelly (17, rue de Munsbach)
jusqu'au 1.4, ma. - ve. 10h - 18h,
sa. 10h - 17h.

Nora Wagner :
Home is Where Your Guts Are

Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), jusqu'au 15.4, ma. - sa.
14h - 17h.

Oberkorn

Gennaro Taddei :
La longue pose en N&B
espace H2O (rue Rattem),
jusqu'au 20.3, ve. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Gregor Hildebrandt:
Sterne streifen die Fluten
Saarlandmuseum, Moderne Galerie
(Bismarckstr. 11-19,
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Im neuen Haus die neue Kunst

40 Jahre Moderne Galerie,
Saarlandmuseum, Moderne Galerie
(Bismarckstr. 11-19,
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Meisterwerke der
Moderne und der Gegenwart

Schlüsselwerke der Sammlung des
Museums, Saarlandmuseum, Moderne
Galerie (Bismarckstr. 11-19,
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Strassen

Marina Herber et Edgar Kohn

peintures, galerie A Spiren
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),
jusqu'au 20.3, ve. - di. 14h30 - 18h30.

Trier (D)

Simone Busch: RaumMann 1.0
Männer in ihrem natürlichen
Lebensraum

Fotografien, KM9 - Spielplatz der Kunst
(Karl-Marx-Str. 9,
Tel. 0049 175 3 79 02 76), bis zum 2.4.,
Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und
nach Absprache.

Fotografische Gesellschaft
Trier: Luxemburg unser
Nachbar im Westen

Galerie der Tufa (2. Obergeschoss,
Wechselstraße 4 - 6,
Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 3.4.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Kristina Girke:
Geometrie des Unmöglichen

Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-
Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 26.3., Sa. + So. 14h - 17h sowie
nach telefonischer Vereinbarung.

Vianden

Cuba Color

château (tél. 83 41 08), jusqu'au 3.4,
tous les jours 10h - 17h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die
Völklinger Hütte

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Going West! Der Blick des
Comics Richtung Westen

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.

Wiltz

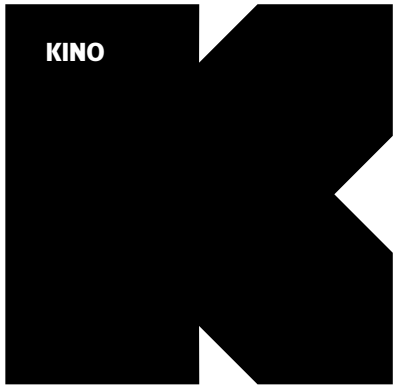
Georg Worecki :
Blickpunkt Luxemburg

NEW Fotografien, Schloss,
vom 19.3. bis zum 16.4., Mo. - Sa.
9h - 12h + 14h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag,
dem 18.3. um 19h.

Un peu de « nation branding » ne peut pas faire de mal non plus... « Mon Luxembourg », de Christophe Van Biesen, à la brasserie
« Beim Siggy » du 23 mars au 24 avril.





Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs,
nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser,
in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
XXX = bon
XX = moyen
X = mauvais
- Commentaires:**
da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 18.03. - 22.03.



Une relique du temps où la mention « coproduction luxembourgeoise » était encore une nouveauté : « Kirikou et la sorcière », dessin animé de Michel Ocelot - reprise le temps d'un ciné-goûter, au Starlight.

extra

Boris Godounov
*opéra de Modeste Moussorgski. 135'.
En direct du Royal Opera House,
London.*

Starlight

Boris Godounov devient tsar après avoir fait assassiner l'enfant Dmitri, l'héritier légitime. Bien qu'il gouverne humainement, le pays sombre dans le chaos et la pauvreté. Un jeune moine vagabond, Grigori, se fait passer pour Dmitri et réussit à épouser Marina, une femme noble originaire de Pologne qui déguise sa volonté de puissance en amour passionné. Après avoir convaincu le roi de Pologne de sa légitimité, le faux Dmitri convainc les Polonais d'envahir la Russie.

Kirikou et la sorcière
B/L/F 1998 dessin animé de Michel Ocelot. 74'. À partir de 6 ans. Lëtz. V. Am Kader vun engem „Ciné-goûter“.

Starlight

Dans un village africain, Karaba la sorcière, aussi belle que méchante, a jeté un sort terrible aux villageois : la source est asséchée, les habitants, rançonnés, les hommes, kidnappés. C'est dans ce contexte hostile que naît un minuscule bambin : Kirikou, un enfant indépendant, vif et rusé. Il n'accepte pas la terreur qui règne sur son village et veut le délivrer. Un jour, il arrive à la montagne Interdite où habite le Sage, qui connaît le secret de Karaba la sorcière.
XXXX Ein erstklassiger, witziger und spannender Kinderzeichentrickfilm.

Ein Augenschmaus auch für erwachsene ComicfreundInnen. (cat)

vorpremiere

Batman vs Superman
*USA 2016 von Zack Snyder.
Mit Ben Affleck, Henry Cavill und Amy Adams. 151'. Ab 12.*

Utopolis Belval und Kirchberg

Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt - moralisch unterstützt von Butler Alfred - für Ordnung in Gotham City und ist von den Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis persönlich betroffen. Er stellt sich verbal und mit Körpereinsatz gegen seinen rot bemäntelten Kollegen. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf.

programm

10 Cloverfield Lane
NEW *USA 2016 von Dan Trachtenberg. Mit Mary Elizabeth Winstead, Bradley Cooper und John Goodman. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.*

Utopolis Belval und Kirchberg

Wütend wegen eines heftigen Streits mit ihrem Verlobten, verlässt Michelle ohne konkretes Ziel New Orleans.

KINO | 18.03. - 22.03.

Doch dann kommt es zu einem schweren Autounfall, im Zuge dessen sie bewusstlos wird. Als sie später wieder aufwacht, findet sie sich nicht in einem Krankenhaus wieder, sondern in einem Bunker tief unter der Erde. Howard behauptet, dass er sie gerettet hat und die Umgebung angegriffen wird.

A Perfect Day

NEW E 2015 de Fernando León de Aranoa. Avec Benicio del Toro, Olga Kurylenko et Tim Robbins. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Un groupe d'employés humanitaires est en mission dans une zone en guerre : Sophie, nouvelle recrue, veut absolument aider ; Mambro, désabusé, veut juste rentrer chez lui ; Katya voulait Mambro ; Damir veut que le conflit se termine ; B ne sait pas ce qu'il veut.

A Walk in the Woods

USA 2016 von Ken Kwapis. Mit Robert Redford, Nick Nolte und Emma Thompson. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopia

Bill Bryson seines Zeichen ein sehr erfolgreicher Schriftsteller von Reiseberichten, juckt es wieder einmal in den Füßen. Jahre ist es her, seit er sein letztes Buch geschrieben hat, und auch wenn er sich in seinem gemütlichen Rentnerleben mit seiner Frau Cynthia grundsätzlich wohl fühlt, will er sich noch einmal in ein letztes großes Abenteuer stürzen und den Appalachian Trail bezwingen. Die Suche nach einem Begleiter gestaltet sich schwierig.

Allegiant

USA 2016 von Robert Schwentke. Mit Shailene Woodley, Theo James und Ansel Elgort. 121'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Das alte Regierungssystem Chicagos ist zusammengebrochen. Es gibt keine Ferox, Altruisten, Candor, Ken und Amite mehr. Alle Bewohner wurden zu Fraktionslosen erklärt und müssen sich in einer neuen Welt, ohne die gewohnten Schranken, zurechtfinden. Doch mit dem Auflösen der Gesellschaftsordnung verschwinden die alten Konflikte keinesfalls.

Alvin and the Chipmunks: The Road Chip

USA 2015, Kinderfilm von Walt Becker. Mit Jason Lee, Kimberly Williams-Paisley und Josh Green. 92'.

Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Die sprechenden und singenden Streifenhörnchen sind nicht gerade begeistert, als ihnen ihr menschlicher Ziehvater seine neue Freundin vorstellt. Das Problem ist jedoch nicht unbedingt die charmante Ärztin selbst, sondern vielmehr ihr ungehobelter Sohn Miles, mit dem die Nager nichts zu tun haben wollen. Als sie dann auch noch glauben, dass der zu ihrem Stiefbruder werden könnte, und sie selbst nur noch die zweite Geige spielen würden, beschließen sie, das Vorhaben um jeden Preis zu verhindern.

Belgica

B/F 2015 de Felix van Groenningen. Avec Tom Vermeir, Stef Aerts et Hélène De Vos. 127'. V.o. flamande, s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Jo et Frank sont frères, et comme souvent dans les familles, ces deux-là sont très différents. Jo, célibataire et passionné de musique, vient d'ouvrir son propre bar à Gand, le Belgica. Frank, père de famille à la vie bien

rangée et sans surprise, propose à Jo de le rejoindre pour l'aider à faire tourner son bar. Sous l'impulsion de ce duo de choc, le Belgica devient en quelques semaines « the place to be ».

Bibi & Tina 3

D 2015, Jugendfilm von Detlef Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Louis Held. 111'. O.-Ton. Ab 6.

Starlight, Sura, Utopia

Neues Kino-Abenteuer der kleinen Hexe Bibi und ihrer Freundin Tina die auf einem Reiterhof lebt. Dieses Mal sind die Schüler der internationalen Partnerschule aus der Hauptstadt zu Besuch. Bei einer Geocaching-Challenge müssen die Jugendlichen auf Schatzsuche gehen, wobei sich Gastschüler Urs dabei alles andere als fair verhält. Ungünstig, dass Bibi ihre Zauberkraft ausgerechnet dann verliert, als sie besonders wichtig ist.

Black Harvest

REPRISE L 2014, documentaire de Jean-Louis Schuller et Sean Clark. 96'. V.o. angl., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Grâce à de nouvelles techniques d'extraction, et notamment la

fracturation hydraulique, le Dakota du Nord connaît depuis dix ans un boom pétrolier sans précédent qui a profondément modifié la vie des personnes et des communautés. Les exploitants locaux voient leurs traditions disparaître tandis que de nouveaux venus cherchent du travail et de meilleures conditions de vie.

Brooklyn

USA 2015 von John Crowley. Mit Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson und Emory Cohen. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die junge Irin Eilis lässt in den frühen 1950er Jahren Heimat und Familie hinter sich, um in New York die Chance auf ein besseres Leben zu ergreifen. In Brooklyn findet sie eine Anstellung in einem Modegeschäft und lernt auf einem irischen Tanzfest den italienischstämmigen Amerikaner Tony kennen, der ihr hilft, sich in der Großstadt einzuleben. Zwischen den beiden entwickelt sich trotz der Vorbehalte von Tonys Familie eine intensive Liebesbeziehung, die aber zunehmend von Eilis' starkem Heimweh und der Sehnsucht nach ihrer Familie überschattet wird. ✖ Avec sa reconstitution convaincante de New York comme pôle d'immigration dans les années 1950 et ses scènes obligées d'incompréhension culturelle

Bosser dans l'humanitaire n'est pas un cadeau tous les jours : avec « A Perfect Day », le réalisateur Fernando León de Aranoa y injecte une dose d'humour - nouveau à l'Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 18.03. - 22.03.



L'actrice Agyness Deyn est époustouflante dans « Sunset Song ».

TERENCE DAVIES

Saupoudrages de crépuscule

Florent Toniello

Pas facile d'adapter pour le grand écran un monument de la littérature écossaise. Terence Davies s'y essaie dans la coproduction anglo-luxembourgeoise « Sunset Song », avec des hauts et des bas.

La trilogie « A Scots Quair » de Lewis Grassie Gibbon, qui raconte la vie de la fougueuse et indépendante Chris Guthrie, fait partie des piliers de la littérature écossaise. Dans son premier tome, « Sunset Song », on y découvre Chris adolescente, dans une Écosse qui, juste avant la Première Guerre mondiale, n'est pas encore entrée de plain-pied dans la modernité. Au fil des années, les valeurs traditionnelles du patriarcat et de la religion vont se déliter pour céder le pas à la mécanisation de l'agriculture ainsi qu'à l'irrésistible montée vers les deux guerres mondiales.

C'est dans ce tourbillon que la jeune Chris, à l'intelligence vive et destinée à devenir institutrice, va devoir affronter l'adversité. La perte de sa mère, qui se suicide après une sixième grossesse non désirée, la condamne à exploiter la ferme familiale seule avec son père : en effet, celui-ci méprise le frère de Chris qui choisit d'aller travailler à Aberdeen. La jeune femme, qui ne manque pas de courage, va gérer seule la ferme après la mort de son père, puis trouver un époux avec qui la vie commune sera un bonheur

jusqu'au jour où, blessé par les accusations de lâcheté, celui-ci décidera de s'enrôler dans l'armée au début de la Grande Guerre.

Le roman de Lewis Grassie Gibbon traite du tiraillement que ressent Chris entre une nature nourricière qu'elle idéalise et l'attraction qu'elle a pour les sirènes de la vie moderne. Le réalisateur Terence Davies, magnifiquement servi par la photographie de Michael McDonough, illustre ce déchirement dès la scène d'ouverture, dans laquelle la jeune femme émerge des épis de blé mûr comme d'une matrice originelle qu'elle aura bien du mal à quitter. S'il est une chose qu'on ne peut reprocher à « Sunset Song », c'est la qualité de ses images, qui évoquent quelquefois la beauté de « Days of Heaven », lorsque Terrence Malick ne faisait pas encore dans l'ésotérique. Ces paysages écossais magnifiques apportent une note proprement hypnotique, grâce à un rythme détendu qui favorise la contemplation. On vit littéralement la passion de Chris pour ses collines et lochs natal, d'autant que l'actrice Agyness Deyn est époustouflante.

Mais cette entrée dans la modernité devient bien plus complexe lorsqu'elle tisse ses liens avec la grande histoire et commence à évoquer l'abandon d'un mode de vie séculaire. Même en deux heures et quinze minutes de

projection, le temps manque pour faire plus qu'effleurer la totalité des thèmes abordés, de l'émancipation des femmes à la fièvre socialiste en passant par le désarroi d'un monde paysan qui se voit sacrifié sur l'autel du progrès industriel de masse. Peut-être aurait-il fallu choisir. Terence Davies ne l'a pas fait, et suggère donc par petites saynètes, souvent entrecoupées de panoramiques et de fondus enchaînés qui en deviennent maniérés, pour faire avancer le film sans perdre une seule miette des aventures de son héroïne.

Ce faisant, le cinéaste brise l'équilibre fragile entre grande et petite histoire qui fait l'intérêt du récit. Si les séquences deviennent enfin plus longues lorsque la guerre éclate, reste cependant l'impression d'avoir assisté à un saupoudrage à l'assise bien précaire. Dommage, car, à l'instar d'Agyness Deyn évoquée plus haut, les acteurs s'en tirent haut la main. « Sunset Song » est donc un produit léché, aux images somptueuses, qui procure un plaisir certain par moments et plante quelques graines d'une réflexion sur la modernité. Pas si mal, certes, mais pas aussi puissant qu'une sonnerie de cornemuse au coucher du soleil.

À l'Utopia.

humoristique entre Irlandais et Italiens dans la Grosse Pomme, le mélo est correctement ficelé, mais ne renouvelle en rien les codes du genre. (ft)

Chocolat

F 2015 par Roschdy Zem. Avec Omar Sy, James Thierrée et Clotilde Hesme. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat, premier artiste noir de la scène française. Le duo inédit qu'il forme avec Footit va rencontrer un immense succès populaire dans le Paris de la Belle Époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations n'usent leur amitié et la carrière de Chocolat.

XX (...) L'histoire du premier artiste noir de music-hall dans une France encore anesthésiée par l'éblouissement colonial aurait pu virer à la démonstration antiraciste béate. Mais le film évite cet écueil et se fraie un chemin habile entre divertissement (numéros de cirque hilarants), critique sociale et portrait de la déchéance d'un artiste au fond comme les autres. (ft)

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

Utopolis Kirchberg

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

XX Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

Concussion

GB/AU 2015 von Peter Landesman. Mit Will Smith, Alex Baldwin und Albert Brooks. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

KINO | 18.03. - 22.03.



L'amour impossible entre une prisonnière trop mignonne und ein directeur de prison trop stressé : « Éperdument », nouveau à l'Utopia.

Bei der Autopsie von Mike Webster macht Dr. Bennet Omalu eine schockierende Entdeckung: Er diagnostiziert erstmals bei einem ehemaligen Profi-Spieler des American Footballs die chronisch traumatische Enzephalopathie. Sie tritt meist bei Menschen auf, die häufigen Schlägen auf den Kopf ausgesetzt sind und ruft Symptome wie Depression, Demenz und Verhaltensveränderungen hervor. Der brillante Arzt will die Öffentlichkeit vor den gesundheitlichen Risiken des Sports warnen. Unterstützt wird Omalu von seinem Kollegen Dr. Julian Bailes, doch er macht sich auch mächtige Feinde wie die NFL.

Creed

USA 2015 von Ryan Coogler. Mit Michael B. Jordan, Sylvester Stallone und Tessa Thompson. 134'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Le Paris, Starlight

Adonis, ein junger Boxer der sein Talent in illegalen Kämpfen in Tijuana zeigt, zieht es nach Philadelphia, wo sein Vater Apollo einst das legendäre Match gegen einen hartgesottenen Neuling namens Rocky Balboa bestritt. Es gelingt Adonis, Rocky aufzuspüren und ihn dazu zu bringen, sein Trainer zu werden. Der in die Jahre gekommene Rechtsausleger erkennt in dem jungen Mann die Entschlossenheit und Stärke von

dessen Vater, der zunächst ein erbitterter Gegner, dann ein enger Vertrauter wurde. **XX** (...) Sylvester Stallone est finalement plus sympathique en has-been qu'en boxeur qui en veut, et Michael B. Jordan se débrouille pas mal dans le rôle du « fils de » qui doit assumer un héritage compliqué. Quant au réalisateur Ryan Coogler, il a la bonne idée de ne pas trop forcer sur les scènes de boxe avant, évidemment, le grand finale. Moins sportif, plus émotionnel : une agréable surprise. (ft)

Deadpool

USA 2016 von Tim Miller. Mit Ryan Reynolds, Morena Baccarin und Ed Skrein. 106'. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Wade Wilson ist Soldat in einer Spezialeinheit und Söldner. Als er von seiner Krebserkrankung erfährt, unterzieht er sich einem riskanten Experiment im Labor des skrupellosen Ajax. Danach sieht er hässlich aus, hat aber Selbstheilungskräfte - und weil Wades Freundin Vanessa Carlisle von Ajax verfolgt wird, gleich auch eine Mission. Er schlüpft in einen rot-schwarzen Anzug mit Maske und versucht als Deadpool, seinen Erschaffer auszuschalten. **XXX** Auch wenn Deadpool nicht der erste Marvel-Superheld ist, der sich selbst nicht allzu ernst nimmt, ist dieser Film um die Comic-Figur

doch eine gelungen Parodie auf die epischen Streifen, die viel zu oft unsere Bildschirme verseuchen. Aufgepasst: Der Sprachgebrauch im Film ist durchaus explizit! (lc)

Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

Cinémaacher, Utopia

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

Der geilste Tag

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind

todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

Des nouvelles de la planète mars

F/B 2016 de Dominik Moll. Avec François Damien, Vincent Macaigne et Veerle Baetens. 101'. V.o.

Utopia

Philippe Mars, ingénieur informaticien divorcé, essaye tant bien que mal de mener une vie tranquille, entre un fils collégien devenu subitement végétarien, une fille lycéenne obsédée par la réussite, une sœur artiste-peintre aux œuvres terriblement impudiques et une ex-femme qui bosse à la télé... L'irruption accidentelle de Jérôme, un collègue légèrement perturbé, achève de transformer son existence en chaos. Mais dans un monde qui a perdu la raison, la folie est-elle vraiment si mauvaise conseillère ?
Voir filmtipp p. 20

Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt

D 2016, Kinderfilm von Joachim Masannek. Mit Michael Sommerer, Aaron Kissiov und Ron Antony Renzenbrink. 96'. O.-Ton.

Cinémaacher, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Wilden Kerle sind erwachsen geworden, doch für andere Kinder sind sie noch immer große Vorbilder: Leo, sein kleiner Bruder Elias, Finn, Oskar, Matze und Joshua brennen für ihre Idole und spielen oft selbst, sie seien die Wilden Kerle. Da bietet sich ihnen die Gelegenheit, tatsächlich in die Fußstapfen der berühmten Clique zu treten, die neue Generation wilder Kerle zu begründen.

Die dunkle Seite des Mondes

D/L 2015 von Stephan Rick. Mit Moritz Bleibtreu, Nora von Waldstätten und Jürgen Prochnow. 98'. O.-Ton., engl. Ut. Ab 16.

Orion, Scala, Starlight

Urs Blank ist ein überaus erfolgreicher Wirtschaftsanwalt und als solcher ein angesehenes Mitglied der Gesellschaft. Doch trotz des beruflichen Erfolgs und privaten Glücks mit Frau Evelyn ist

KINO | 18.03. - 22.03.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Creed
Der geilste Tag
Kung Fu Panda 3
Spotlight
The Danish Girl
The Hateful Eight

DIEKIRCH / SCALA

Alvin and the Chipmunks:
The Road Chip
Die dunkle Seite des Mondes
Hail, Caesar!
Hilfe, ich habe meine Lehrerin
geschrumpft
Kung Fu Panda 3
The Danish Girl
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

Alvin and the Chipmunks:
The Road Chip
Bibi & Tina 3
Creed
Die Wilden Kerle 6 -
Die Legende lebt
Die dunkle Seite des Mondes
Eldorado
Eng nei Zäit
Hail, Caesar!
Kung Fu Panda 3
Le Tout Nouveau Testament
Spotlight
The Danish Girl
The Revenant
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

Bibi & Tina 3
Der geilste Tag
Die Wilden Kerle 6 -
Die Legende lebt
Eldorado
Hail, Caesar!
Kung Fu Panda 3
Spotlight
The Danish Girl
Zootopia

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Demain
Die Wilden Kerle 6 -
Die Legende lebt
Hilfe, ich habe meine Lehrerin
geschrumpft
Kung Fu Panda 3
Spotlight
The Danish Girl
Zootopia

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Der geilste Tag
Kung Fu Panda 3

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Allegiant
Der geilste Tag
Kung Fu Panda 3
London Has Fallen
Zootopia

RUMELANGE / KURSAAL

Allegiant
Der geilste Tag
Kung Fu Panda 3
London Has Fallen
Zootopia

ORION / TROISVERGES

Der geilste Tag
Die dunkle Seite des Mondes
Eng nei Zäit
The Danish Girl
Zootopia

WILTZ / PRABELLI

Der geilste Tag
Hail, Caesar!
Kung Fu Panda 3
Spotlight
Zootopia

Blank nicht zufrieden: Der Selbstmord eines Geschäftskollegen wirft ihn aus der Bahn. Da tritt die unkonventionelle Lucille in sein Leben, von der er sich magisch angezogen fühlt und die ihn in ihre Welt entführt: Sie überredet ihn zu einem Trip auf halluzinogenen Pilzen - mit weitreichenden Folgen. Denn unter Drogen kann Blank seine Aggressionen und Instinkte nicht mehr kontrollieren, schreckt selbst vor Mord nicht zurück.

✂ (...) ein höchst mittelmäßiger, für die große Leinwand zu klein geratener Fernsehfilm (...). (lc)

Dirty Grandpa

USA 2015 von Dan Mazer. Mit Zoey Deutch, Robert De Niro und Zac Efron. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Nach dem Tod seiner Frau glaubt der Rentner Dick, dass nun die Zeit gekommen ist, noch einmal so richtig die Sau rauszulassen. Die Spaßbremse ist ausgerechnet Enkel Jason, den der Opa zum Spring Break nach Florida mitnimmt. Der spießige junge Mann kann kaum fassen, dass er und sein Großvater zu Party-Tagen in Daytona Beach sind, so kurz vor Jasons Hochzeit mit Meredith, aber Dick ist weiterhin voll in Feierlaune.

Eldorado

NEW L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o, s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. ✂✂ Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

Eng nei Zäit

REPRISE L 2015 vum Christophe Wagner. Mat Luc Schiltz, André Jung a Jules Werner. 106'. Lëtz. V., fr. + engl. Ét. Vun 12 Joer un.

Orion, Starlight, Utopia

Nodeems en am Maquis gekämpft huet, kennt de Jules 1945 nees heem a probéiert sech en neit Liewen am krichsgeschiedegte Lëtzebuerg opzebauen. Wéi seng Verlobten an d'Familie bei där se geschafft huet, ermuedt opfonnt ginn, hëllt de Jules als Gendaarm un der Enquête deel. Seng Sich no der Wourecht stéisst awer op Géigewier vun héichgestallte Leit, déi munches aus der Occupatiounszeit léiwer begreewe losse wëllen.

✂✂✂ Le film ébrèche la chape de plomb du mythe national qui est restée en place bien trop longtemps après la guerre. (lc)

Éperdument

NEW F 2016 de Pierre Godeau. Avec Guillaume Gallienne, Adèle Exarchopoulos et Stéphanie Cléau. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Un homme, une femme. Un directeur de prison, sa détenue. Un amour impossible.

Hail, Caesar!

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

✂ On se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet. (ft)

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 18.03. - 22.03.

Heidi

D/CH 2015, Kinderfilm von Alain Gsponer. Mit Anuk Steffen, Bruno Ganz und Quirin Agrippi. 111'. O.-Ton.

Utopia

Waisenmädchen Heidi lebt mit seinem Großvater, dem Almöhi, abgeschieden in einer kleinen Holzhütte in den Schweizer Bergen. Sie und ihr Freund, der Geißenpeter, hüten die Ziegen und führen ein unbeschwertes Leben. Doch eines Tages wird Heidi von ihrer Tante Dete aus der Almidylle herausgerissen und nach Frankfurt gebracht, wo sie in der Familie des wohlhabenden Herrn Sesemann untergebracht wird. Heidi soll die Spielgefährtin für die im Rollstuhl sitzende Tochter Klara geben und unter der Aufsicht des strengen Kindermädchens Fräulein Rottenmeier lesen und schreiben lernen.

Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft

D 2015, Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Hüscher und Georg Sulzer. 101'. O.-Ton.

Cinémaacher, Scala, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

☞ Manchmal, les comédies romantiques américaines qu'on s'imaginait particulièrement ennuyeuses recèlent de bonnes surprises, alors on s'y frotte de temps en temps. Mais ici, de surprises,

point : les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

Kung Fu Panda 3

NEW USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carboni. 95'.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais

quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

☞☞ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

Le Tout Nouveau Testament

REPRISE B/L 2015 de Jaco van Doormael. Avec Benoît Poelvoorde, Yolande Moreau et Catherine Deneuve. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Dieu existe. Il habite à Bruxelles. Il est odieux avec sa femme et sa fille. On a beaucoup parlé de son fils, mais très peu de sa fille. Sa fille, c'est moi. Je m'appelle Ea et j'ai dix ans. Pour me venger, j'ai balancé par SMS les dates de décès de tout le monde.

☞☞☞ (...) ne vous laissez pas tromper par l'affiche, c'est un film aussi beau que drôle qui vous laissera pantois en sortant de la salle obscure. (lc)

Les innocentes

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatiques, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

☞☞ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

London Has Fallen

USA/GB/BUL 2016 von Babak Najafi. Mit Gerard Butler, Aaron Eckhart und Morgan Freeman. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Der britische Premierminister ist unter mysteriösen Umständen gestorben. An der Traufeier nimmt natürlich auch der US-Präsident Benjamin Asher teil. Begleitet wird er von seinem treuen Leibwächter, dem Secret-Service-Agenten Mike Banning. Bannings Schutz ist dringend nötig, denn skrupellose Terroristen wollen die Zusammenkunft in London nutzen, um sich der anwesenden Politiker zu

Sind als Animationsfiguren wesentlich fitter als ihre realen, vom Aussterben bedrohten Artgenossen: „Kung Fu Panda 3“, neu in den Sälen.



KINO | 18.03. - 22.03.

last minute

Florence and the Uffizi Gallery
I 2015, 85'. V. fr.

Utopia, March 24th at 7pm

A multi-dimensional journey in the city that was once the cradle of the Italian Renaissance through the most beautiful and representative works of art of the period from Michelangelo, Brunelleschi, Raphael, Leonardo and Botticelli, with a detailed central chapter dedicated to the very treasure house containing their masterpieces: the Uffizi Gallery, including the breathtaking "Adoration of the Magi" by Leonardo Da Vinci, which will be brought back to life in 2016, after several years of restoration, and here unveiled in worldwide exclusive premiere on the big screen.



FILMTIPP

**Des nouvelles
de la planète Mars**

Comédie familiale douce-amère et légèrement déjantée, le dernier-né de Dominik Moll est un joli antidépresseur, qui se dissipe assez vite après avoir fait son effet.

À l'Utopia

Luc Caregari



Wenn offizielle Paranoia über die Mondlandung sehr, sehr komische Früchte trägt: „Moonwalkers“, neu im Utopia.

entledigen und die westliche Welt ins Chaos zu stürzen.

Moonwalkers

NEW GB 2016 von Antoine Bardou-Jacquet. Mit Ron Perlman, Rupert Grint und Robert Sheehan. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Im Sommer 1969 wird ein CIA-Agent nach London geschickt, um Stanley Kubrick ausfindig zu machen. Er soll diesen überzeugen, eine gefälschte Mondlandung zu drehen, sollte die echte Mission scheitern. Auch wenn ein Treffen mit Kubrick nicht zustande kommt, macht er doch die Bekanntschaft von Jonny, einem erfolglosen Band-Manager. Gemeinsam unternehmen sie den Versuch, den Film selbst zu drehen - mit unglücklichen Folgen.

Pattaya

F 2016 de et avec Franck Gastambide. Avec Malik Bentilha, Anouar Toubali et Ramzy Bedia. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Franky et Krime rêvent de quitter la grisaille de leur quartier pour partir en voyage dans la célèbre et sulfureuse station balnéaire thaïlandaise de Pattaya. Pour pouvoir s'y rendre à moindre coût, les deux amis ont la folle idée d'inscrire à son insu le nain

de leur quartier au championnat du monde de boxe thaï des nains. Mais ce qui devait être pour eux des vacances de rêves va se transformer en l'aventure la plus dingue et périlleuse de leurs vies.

Room

USA 2015 von Lenny Abrahamson. Mit Brie Larson, Jacob Tremblay, und Joan Allen. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Der aufgeweckte kleine Jack wird wie andere Jungen seines Alters von seiner fürsorglichen Mutter geliebt und behütet. Ma wendet viel Zeit für den Fünfjährigen auf, liest ihm vor, spielt mit ihm und verbringt nahezu jeden Augenblick ihres Lebens mit ihrem Sohn. Doch ihr bleibt auch kaum etwas anderes übrig, da das Leben der beiden alles andere als normal ist: Denn sie sind in einer winzig kleinen, fensterlosen Hütte eingesperrt. Ma hat ihre Phantasie spielen lassen, um Jack die Wahrheit, dass sie von der Außenwelt abgeschnitten sind, zu verheimlichen. Doch irgendwann wird Jack neugierig und die Erklärungen werden brüchig. Gemeinsam beschließen Mutter und Sohn zu fliehen.

✖✖ Plus qu'un énième « escape movie », le film aborde dans une deuxième partie la difficile réadaptation d'une femme séquestrée pendant de longues années et la découverte du monde par un

enfant né en captivité. Une belle performance d'actrice de Brie Larson, saluée par un Oscar, et un touchant Jacob Tremblay pour un film qui émeut sans artifices. (ft)

Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

Sunset Song

UK/L 2015 von Terence Davies. Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton., fr. Ut.

Utopia

Schottland, Anfang des 20. Jahrhunderts: Die junge Farmerstochter Chris wächst in einem Klima des industriellen Umbruchs und

KINO | 18.03. - 22.03.

der sozialen Instabilität auf. Nachdem sich ihre Mutter vergiftet, der Vater einen Hirnschlag erleidet und ihr Bruder sie auf der Farm zurücklässt, muss Chris die Arbeit alleine bewältigen. Trotz der familiären Schicksalsschläge versucht sie ein Leben außerhalb der ihr zugewiesenen Schranken zu gestalten. Als sie sich in Ewan verliebt und ihn schließlich heiratet, scheinen diese Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu werden. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus. *Voir article p. 16*

The Boy

USA 2015 von William Brent Bell. Mit Lauren Cohan, Rupert Evans und James Russell. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Solange Mr. und Mrs. Heelshire verweist sind, soll die junge Amerikanerin Great sich um deren achtjährigen Sohn Brahms kümmern. Vor der Abreise überreichen die Heelshires ihr eine ganze Liste an Dingen, die im Umgang mit Brahms zu beachten sind und der kleine Junge erweist sich als lebensgroße Porzellanpuppe. Nach Abreise des Seniorenpaars bricht Greta eine Regel nach der anderen.

The Danish Girl

USA 2015 von Tom Hooper. Mit Eddie Redmayne, Alicia Vikander und Ben Whishaw. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der dänische Landschaftsmaler Einar Wegener führt mit seiner Frau Gerda, ebenfalls Malerin, ein bewegtes Künstlerleben im Kopenhagen der 1920er Jahre. Als Gerdas Modell verhindert ist, bittet sie ihren Mann, sich von ihr als Frau verkleidet porträtieren zu lassen. Einar gelingt die Verkörperung einer Frau so gut, dass Gerda völlig begeistert immer häufiger gemeinsam mit ihrem Mann dieses Rollenspiel auslebt. Für Einar ist Lilli sehr bald mehr als nur eine Rolle, er entdeckt in ihr seine wahre Identität.

✖ (...) letztlich bleibt der Film enttäuschend eindimensional und ungefähr so realitätsnah wie die Fotografie einer Reflexion auf der Wasseroberfläche. (Sandy Artuso)

The Forest

USA 2015 von Jason Zada. Mit Natalie Dormer, Taylor Kinney und Yuki Yoshida. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Sara und ihre Zwillingsschwester Jess haben einen ganz besonderen Draht zueinander und fühlen es, wenn mit der anderen etwas nicht stimmt. So ist Sara auch ernsthaft alarmiert, als sie eines Nachts von ihrer Schwester in Not träumt. Sie findet heraus, dass Jess nach Japan gereist ist und dort den mysteriösen Aokigahara-Wald betreten haben soll, einen Ort, den Menschen aufsuchen, um Selbstmord zu begehen. Es heißt, dass die Geister der Toten des Nachts zurückkehren und abseits der Waldwege Unheil verbreiten.

The Hateful Eight

REPRISE USA 2015 de Quentin Tarantino. Avec Samuel L. Jackson, Bruce Dern et Tim Roth. 182'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Le Paris

Après la guerre de Sécession, huit voyageurs se retrouvent coincés au milieu des montagnes. Alors que la tempête s'abat au-dessus du massif,

ils comprennent qu'ils n'arriveront pas à rallier Red Rock.

✖ Non, cette fois, le nouveau Tarantino est malheureusement loin d'être un chef-d'œuvre - il ressemble plutôt à un exercice de style sans véritable envie de se démarquer. (lc)

The Revenant

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst.

✖✖✖ (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de

tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

Triple 9

NEW USA 2016 von John Hillcoat. Mit Casey Affleck, Chiwetel Ejiofor und Anthony Mackie. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Atlantas örtliche Polizei sieht sich mit Straßenschlachten, öffentlichen Hinrichtung und brutaler Folter konfrontiert, mit denen die übermächtige Russenmafia ihre Vorherrschaft deutlich macht. Für viele Cops bietet sich die verführerische Möglichkeit, den ein oder anderen Dollar dazuzuverdienen. Zu den korrupten Polizisten gehört auch Marcus Atwood, der gar nicht begeistert ist, als man ihm als Partner den idealistischen Frischling Chris zur Seite stellt.

Zootopia

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksünden nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

Korrupte Bullen beherrschen die Straßen von Atlanta in „Triple 9“ - neu im Utopolis Kirchberg.



cinémathèque

The Geisha Boy
USA 1958 de Frank Tashlin.
Avec Jerry Lewis, Marie McDonald et Sessue Hayakawa. 97'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 18.3., 18h30.

Gilbert Wooley est un magicien pas très doué, heureusement aidé par son lapin blanc, bien meilleur magicien que lui. Il est envoyé au Japon pour distraire les soldats américains, ce qui entraîne une suite de catastrophes. Il se lie d'amitié avec un petit orphelin et tombe sous le charme de la tante de celui-ci.

Il gattopardo
(Le guépard), I 1963 de Luchino Visconti. Avec Burt Lancaster, Alain Delon et Claudia Cardinale. 188'. V.o., s.-t. fr. + all. D'après Giuseppe Tomasi di Lampedusa.

Ven, 18.3., 20h30.

1860 : débarquement en Sicile des Chemises rouges. Le neveu du prince Salina, Tancredi, rejoint Garibaldi. Au début de l'été, Salina et sa famille s'installent à Donnafugata où les accueille le maire, don Calogero, qui a une fille ravissante, Angelica. Tancredi la remarque et décide de l'épouser. Salina est d'accord puisque Calogero est très riche.

Wuthering Heights
USA 1939 de William Wyler.
Avec Merle Oberon, Laurence Olivier et David Niven. 103'. V.o., s.-t. fr. D'après Emily Brontë.

Sam, 19.3., 19h.

Élevés ensemble, Cathy et Heathcliff s'aiment. Mais les circonstances amènent Cathy à épouser, au lieu du sauvage Heathcliff, le vrai gentleman qu'est Edgar Linton. Heathcliff, revenu riche d'Amérique, se marie à son tour, mais son amour pour Cathy l'obsède toujours.

Indiana Jones and the Last Crusade
USA 1988 de Steven Spielberg.
Avec Harrison Ford, Sean Connery et River Phoenix. 125'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 19.3., 21h30.

Indiana et son père, un professeur au caractère difficile, se lancent à la recherche du Graal, que convoitent les nazis.

Peau d'âne
F 1970 de Jacques Demy.
Avec Catherine Deneuve, Jean Marais et Jacques Perrin. 90'. V.o. D'après le conte de Charles Perrault.

Dim, 20.3., 15h.

Pour ne pas se marier avec son père, et sur les conseils de sa marraine, la princesse s'enfuit dans la forêt, où elle vit comme une souillon sous la dépouille d'un âne. Le prince

charmant l'aperçoit dans toute sa splendeur et tombe éperdument amoureux d'elle.

Gangs of New York
USA 2002 de Martin Scorsese.
Avec Daniel Day-Lewis, Leonardo DiCaprio et Cameron Diaz. 166'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 20.3., 17h.

New York, de 1846 à 1863. Confrontation entre les Anglo-Saxons résidents et les immigrants irlandais. Un jeune immigré vient pour venger son père.

New York, New York
USA 1977 de Martin Scorsese.
Avec Robert De Niro, Liza Minnelli et Lionel Stander. 135'. V.o.,s.-t. fr.

Dim, 20.3., 20h30.

Doyle, un saxophoniste de jazz ambitieux, rencontre Francine, une chanteuse, dans le New York de l'après-guerre. Ils vont jouer dans le même orchestre de jazz blanc qui ne satisfait pas Doyle.

The Red Shoes
GB 1948 de Michael Powell et Emeric Pressburger. Avec Moira Shearer, Anton Walbrook et Marius Goring. 133'. V.o., s.-t. fr. La projection est précédée d'une conférence de Dick Tomasovic : « De l'art du mouvement : pour une chorégraphie du cinéma ».

Lun, 21.3., 19h.

Vicky, danseuse, et Julian, compositeur, sont engagés dans une troupe de ballet. Tyrannique, le directeur pousse Vicky à s'identifier à l'héroïne du ballet « Les chaussons rouges ». Elle sacrifie tout, même son amour pour Julian.

The Man Who Fell to Earth
GB 1976 de Nicholas Roeg. Avec David Bowie, Rip Thorn et Buck Henry. 120'.

Mar, 22.3., 18h30.

Venu d'une planète qui souffre de sécheresse, l'extraterrestre Newton arrive dans le Nevada, prend un avocat d'affaires et bâtit un empire industriel. Il a une liaison avec Mary-Lou mais aime toujours sa femme restée sur la planète. Quand il veut la rejoindre, il est enlevé et soumis à des expériences médicales.

La nuit de Varennes
F/I 1982 d'Ettore Scola. Avec Jean-Louis Barrault, Marcello Mastroianni, Hanna Schygulla et Harvey Keitel. 151'. V.o. fr.

Mar, 22.3., 21h.

20 juin 1791. Louis XVI fuit à bord d'une diligence pour gagner la frontière. Sur le même chemin, le destin a réuni de bien curieux personnages. Le révolutionnaire Restif de la Bretonne est face à un Casanova vieillissant, à Thomas Paine, Américain libéral et une dame de compagnie de la reine. À Varennes, Louis XVI et la reine sont arrêtés.

Brutti, sporchi e cattivi
(Affreux, sales et méchants) I 1976 d'Ettore Scola. Avec Nino Manfredi, Francesco Anniballi et Maria Bosco. 115'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 23.3., 18h30.

Les querelles intestines d'une famille. L'enjeu de l'affrontement : un million de liras que Giacinto, le patriarche, a reçu comme indemnité pour l'œil qu'il a perdu sur un chantier.

Manhattan Murder Mystery
USA 1992 de et avec Woody Allen.
Avec Diane Keaton et Alan Alda. 108'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 23.3., 20h30.

Les Lipton sont mariés depuis longtemps. Ils ont le blues de la cinquantaine. Un soir, ils acceptent l'invitation de leurs voisins, des retraités primesautiers. Peu après, la

Là où tout a commencé : « Gangs of New York » de Martin Scorsese - dimanche à la Cinémathèque.



KINO | 18.03. - 27.03.

dame meurt et son mari se mue en veuf plus que joyeux.

La grande bagarre de Don Camillo
I/F 1955 de Carmine Gallone.
Avec Fernandel, Gino Cervi et Claude Sylvain. 97'. V. fr.

Jeu, 24.3., 14h30.

Peppone se présente à la députation, mais son manque d'instruction l'handicape. Aidé de Camillo, il réussit son certificat d'études. Ridiculisé par le curé qui a caricaturé sa photo électorale, le maire se venge en faisant dérober les poules de Don Camillo.

Alice
USA 1990 de Woody Allen.
Avec Mia Farrow, Joe Mantegna et William Hurt. 109'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 24.3., 18h30.

Alice est mariée depuis 16 ans avec Doug. Elle trompe son ennui dans les boutiques de luxe, clubs de fitness, etc. Après avoir tâté de toutes les médecines possibles, elle se fait prescrire par un étrange médecin chinois une mystérieuse concoction d'herbes.

Absolute Beginners
GB 1986 de Julian Temple. Avec Patsy Kensit, David Bowie et Sade. 108'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 24.3., 20h30.

Londres, 1958. Les amours tumultueuses d'une dessinatrice de mode et d'un photographe, sur fond de musique, de danse et de rivalités entre bandes.

Calendar Girls
GB 2003 de Nigel Cole. Avec Helen Mirren, Julie Walters et John Alderton. 108'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 25.3., 18h30.

Douze femmes d'âge mûr, lassées de faire des gâteaux pour les ventes de charité, décident de poser nues pour un calendrier. Ce projet fou et génial va déclencher une révolution dans le Yorkshire avant de les rendre célèbres dans le monde entier. Leur engagement bénévole contre la leucémie va prendre un tournant très particulier, jusque dans leur vie personnelle.



Un must pour tous les amateurs de cinéma un peu plus loufoque : « Les harmonies Werckmeister » de Béla Tarr, vendredi à la Cinémathèque.

Werckmeister harmóniák
(Les harmonies Werckmeister) H 1963 de Béla Tarr. Avec Lars Rudolph, Hanna Schygulla et Peter Fritz. 145'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 25.3., 20h30.

Dans une petite ville de la plaine hongroise arrive un sinistre cirque itinérant qui traîne une baleine dans une remorque. Un jeune homme, János, tente de préserver l'ordre dans la ville de plus en plus perturbée, mais en même temps il perd sa foi dans cet univers non naturel et chaotique que Dieu lui-même semble avoir déserté.

Sense & Sensibility
USA/GB 1995 de Ang Lee. Avec Emma Thompson, Kate Winslet et Hugh Grant. 135'.

Sam, 26.3., 19h.

En mourant, Mr. Dashwood laisse derrière lui sa seconde épouse et ses trois filles, qui se retrouvent à la rue sans un sou. Ils partent vivre auprès de cousins dans un cottage du Devonshire. Elinor et Marianne, les deux filles aînées, vont délicieusement affronter les raisons et les sentiments d'amours compliquées dans une société stricte et réglée où finalement elles trouveront leur place.

Legally Blonde
USA 2001 de Robert Luketic.
Avec Reese Witherspoon, Luke Wilson et Raquel Welch. 96'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 26.3., 21h30.

C'est l'histoire de la vengeance d'une blonde. Elle Woods, belle, riche et blonde, décide à la suite de sa rupture avec son petit ami de passer les examens d'entrée à la faculté de Harvard. Considérée comme stupide, elle prouvera rapidement que ce qualificatif ne s'applique pas seulement aux blondes.

Wallace and Gromit: The Curse of Were-Rabbit
GB 2005, film d'animation de Nick Park et Steve Box. 85'. Dt. Fass.

Dim, 27.3., 15h.

Un mystérieux lapin-garou géant qui s'attaque aux potagers de la ville est sur le point de gâcher le grand concours annuel de légumes, qui se déroule dans quelques jours. Wallace et Gromit se lancent à corps perdu à sa poursuite.

Solaris
USA/Canada 2002 de Steven Soderbergh. Avec George Clooney, Natascha McElhone et Jeremy Davies.

99'. V.o., s.-t. fr. D'après le roman de Stanislav Lem.

Dim, 27.3., 17h.

La planète Solaris transforme les rêves des survivant-e-s de la station spatiale sur son orbite en réalités. Kelvin reçoit ainsi la visite de sa femme morte. Une seconde chance ?

The Band Wagon
USA 1953 de Vincente Minelli.
Avec Fred Astaire, Cyd Charisse et Oscar Levant. 112'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 27.3., 20h30.

Tony Hunter, artiste déchu, revient à New York où il est accueilli par ses deux vieux amis, Lily et Ted. Ils se lancent dans la création d'une comédie musicale qui, à sa première représentation, est un échec retentissant.